

# EN SCÈNE POUR LE CANADA



CENTRE NATIONAL DES ARTS

RAPPORT ANNUEL 1999-2000



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE

## TABLE DES MATIÈRES

|                                                         |    |
|---------------------------------------------------------|----|
| Introduction/Grandes lignes                             | 1  |
| Le Centre des Arts de la scène du Canada                | 2  |
| Vision                                                  | 5  |
| Message du Président                                    | 6  |
| Message du Directeur général et Chef de la direction    | 7  |
| Leadership                                              | 11 |
| Musique                                                 | 12 |
| Théâtre anglais                                         | 14 |
| Théâtre français                                        | 16 |
| Danse                                                   | 18 |
| Conseil d'administration 1999-2000                      | 20 |
| Comité de la haute direction                            | 21 |
| Commentaires et analyse de la direction                 | 22 |
| Responsabilités de la direction/Rapport du vérificateur | 25 |
| États financiers                                        | 26 |
| Liste chronologique des événements artistiques          | 35 |
| Statistiques d'assistance                               | 38 |

Centre national des Arts  
53, rue Elgin, C.P. 1534, succ. B  
Ottawa (Ontario) Canada, K1P 5W1

Tél : (613) 947-7000  
Télec : (613) 996-9578  
Internet : [www.nac-cna.ca](http://www.nac-cna.ca)

Pour plus de renseignements, prière de communiquer avec  
le Département des communications en composant le  
(613) 947-7000, poste 251

Conception graphique : Parable Communications Corp.  
Photographie principale : Cochrane Photography

## INTRODUCTION

Il y a 31 ans, pour souligner le centenaire de la Confédération, le gouvernement du Canada décidait de se doter d'une vitrine nationale des arts de la scène. Ainsi naquit le Centre national des Arts. Par la suite, victime des changements de priorités et des compressions budgétaires, le CNA s'est peu à peu écarté de son ambitieuse mission.

Aujourd'hui, nous avons décidé de ramener le Centre national des Arts à sa vocation première qui est de toucher les publics de toutes les régions du pays et de présenter sur ses scènes les meilleures productions de musique, de danse et de théâtre du Canada et du monde entier.

Ensemble, célébrons le Centre national des Arts du Canada!

## GRANDES LIGNES

Au cours de l'année écoulée, le Centre national des Arts a remis ses scènes en valeur et y a réintroduit la magie du spectacle. C'est ainsi que nous avons produit une de nos meilleures saisons de musique, de théâtre et de danse.

- La tournée nationale effectuée par Pinchas Zukerman et l'Orchestre du Centre national des Arts a été couronnée de succès.
- Les ventes de billets ont connu une progression remarquable puisque les recettes provenant des abonnements ont atteint des niveaux records (4 327 401 \$); nous avons près de 35 000 abonnés; et le taux de fréquentation s'est chiffré à 76 %.
- Nous avons terminé l'exercice en excellente position financière, avec un surplus annuel de plus de 479 000 \$ et un surplus accumulé de plus de 861 000 \$.
- Nos programmes éducatifs et jeunesse ont attiré plus de 57 000 jeunes et membres de leur famille – une augmentation de 10 % par rapport à l'année précédente.
- Notre plus grande salle de spectacle s'appelle désormais salle Southam, en l'honneur de Hamilton Southam, le fondateur du Centre national des Arts.

# LE CENTRE DES ARTS DE LA SCÈNE DU CANADA

## UN CENTRE UNIQUE EN SON GENRE

Le Centre national des Arts est un établissement des arts de la scène unique en son genre, créé par une loi du Parlement afin de développer et de présenter les arts de la scène dans la région de la capitale nationale et ailleurs au Canada. Le CNA s'acquitte de son mandat en coproduisant des spectacles avec d'autres établissements du pays et en présentant dans la capitale nationale les meilleures créations canadiennes dans les disciplines de la musique, du théâtre et de la danse. En plus de permettre au public d'entendre un des meilleurs orchestres d'Amérique du Nord et de voir des œuvres dramatiques originales en anglais et en français, le Centre rayonne dans tout le pays grâce aux tournées, à la diffusion de ses productions à la radio et à la télévision, aux enregistrements sur disques compacts et aux activités sur Internet. Le CNA propose également aux enfants, aux étudiants et aux artistes, une vaste gamme d'activités éducatives et de possibilités de développement professionnel.



Par rapport aux autres établissements artistiques, le CNA est le seul à toucher à quatre disciplines des arts de la scène – la musique, le théâtre français, le théâtre anglais et la danse. Aucun autre établissement n'est tenu par la loi de fonctionner dans les deux langues officielles. Et peu, voire aucun, d'entre eux disposent des moyens, du talent et du potentiel nécessaires pour contribuer, comme nous le faisons, à la promotion des arts de la scène dans toutes les régions du Canada.

## UN CENTRE DYNAMIQUE

Le Centre national des Arts anime trois espaces scéniques – la salle Southam, le Théâtre et le Studio. En 1999-2000, le CNA a présenté sur ces scènes des concerts et spectacles captivants et innovateurs.

À la salle Southam, le public s'est laissé charmer tour à tour par Pinchas Zukerman et l'Orchestre du Centre national des Arts, et par les virtuoses Itzhak Perlman, Yefim Bronfman et Emanuel Ax. De leur côté, les amateurs de ballet ont pu applaudir aussi bien Margie Gillis que Les Grands Ballets Canadiens dans une production de *Giselle*. Le Royal Winnipeg Ballet a présenté en première mondiale sa nouvelle production de *Casse-Noisette* et Opéra Lyra Ottawa a monté *Les Pêcheurs de perles* et *La Traviata*.

Le public du Théâtre a eu l'occasion de voir une remarquable adaptation de *Hard Times*, le roman de Charles Dickens, dans une production du Théâtre anglais du CNA et une mise en scène de Marti Maraden, avec une distribution de 22 comédiens (et un chien). Du côté du Théâtre français du CNA, les coproductions de *L'Odyssée*, de *Urfaust* et du *Menteur* ont séduit la critique et ont remporté plusieurs prix prestigieux. Les amateurs de danse se sont précipités au Théâtre pour applaudir des compagnies de danse innovatrices comme H.ART.CHAOS, Cas Public, la Compagnie de Brune et Brouhaha Danse.

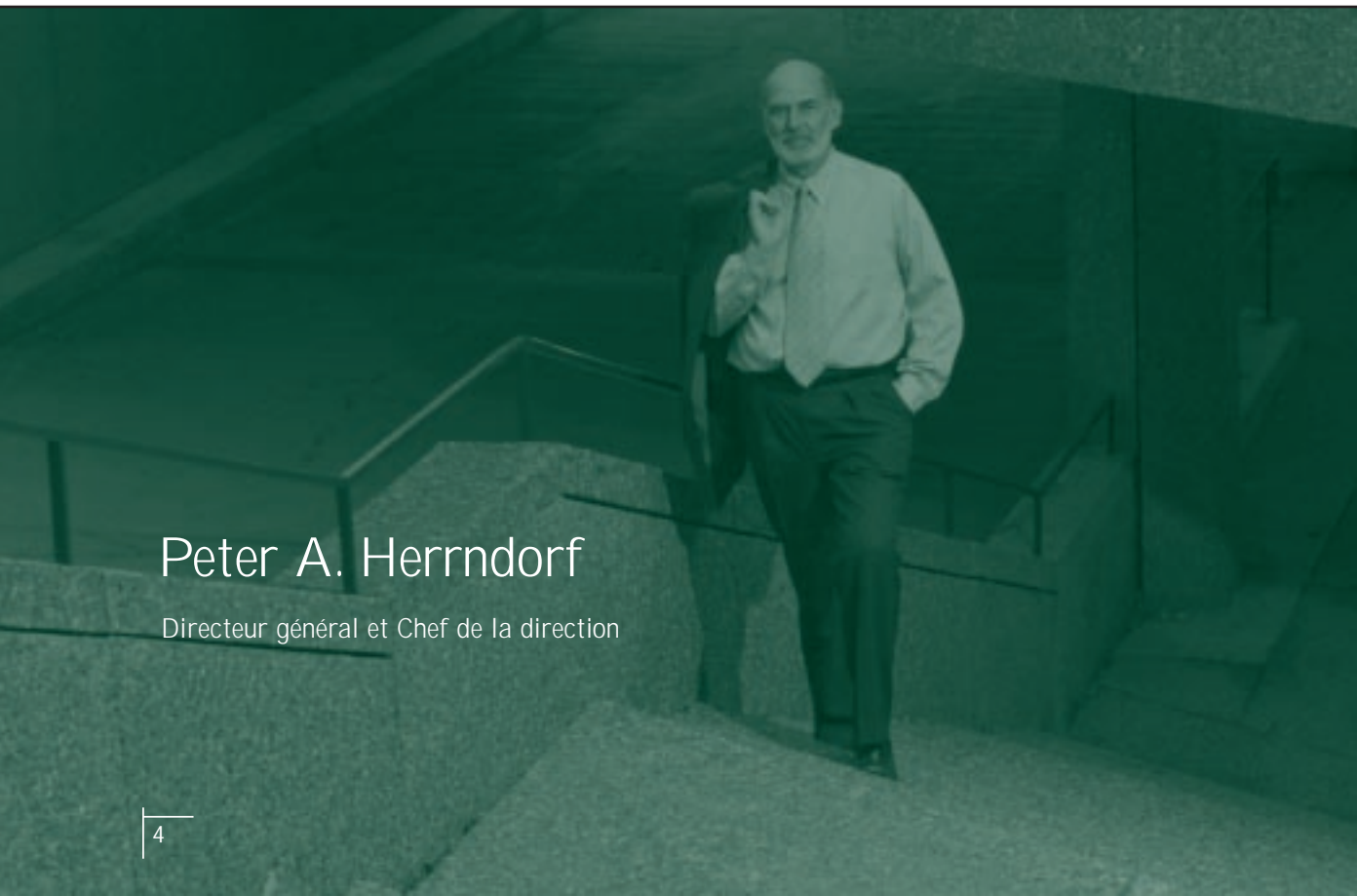
Le public du Studio a pu assister à la prestation de Pierre Brault évoquant le fantôme de James Patrick Whelan, le meurtrier de Thomas D'Arcy McGee, dans son spectacle solo *Blood on the Moon*, et à celle de quatre comédiens recréant *Travels with My Aunt*. La série « Découverte » du Théâtre français a proposé deux productions européennes, *La Ferme du Garet* et *Du Vent... des Fantômes*. Et enfin, le Théâtre anglais et le Théâtre français n'ont pas oublié le public familial puisqu'ils ont proposé des séries qui ont fait salle comble.



David S.R. Leighton

Président du Conseil d'administration

Afin de bien nous acquitter de notre mandat, nous devons avant tout définir



Peter A. Herrndorf

Directeur général et Chef de la direction

# VISION

Le Centre national des Arts est appelé à jouer un rôle tout à fait particulier dans le domaine des arts de la scène.

La vision que nous avons choisie pour le CNA consiste à en faire à nouveau un établissement national dont le rayonnement dépasse les frontières du pays, grâce à une ambitieuse stratégie mise en œuvre par nos directeurs artistiques, notre haute direction et notre Conseil d'administration.

clairement notre rôle et faire preuve de leadership pour exercer ce rôle.

Nous sommes décidés à augmenter nos recettes afin d'être en mesure de financer l'expansion de nos activités de programmation et d'y encourager l'innovation. Nous voulons y parvenir en collaborant avec les groupes artistiques du pays pour faire le meilleur usage possible des deniers publics que nous recevons du gouvernement canadien. Fort de cet engagement, le Centre national des Arts se tourne actuellement vers les nouvelles technologies et les nouveaux médias et se donne le double objectif d'attirer de nouveaux auditoires et d'encourager l'épanouissement des talents artistiques exceptionnels au Canada.

## DYNAMISATION

Les contribuables canadiens financent près de la moitié des fonds dont dispose le Centre national des Arts. Est-ce un bon investissement? Sans l'ombre d'un doute! Les Canadiens et Canadiennes sont nos partenaires et ce qu'ils attendent du CNA, c'est qu'il dynamise le secteur canadien des arts de la scène. La population canadienne ne souhaite pas financer une salle de spectacles locale à Ottawa; le CNA ne doit pas, et ne veut pas, se limiter à un rôle aussi restreint.

Nous en avons bien conscience et c'est pourquoi le Centre national des Arts assure la promotion des arts de la scène dans toutes les régions du Canada. L'Orchestre du CNA effectue des tournées partout au pays et à l'étranger. Le Département de la danse s'est associé à de nombreuses compagnies de danse canadiennes pour présenter des coproductions afin d'attirer l'attention du pays et du monde entier sur leur talent. De leur côté, les départements du Théâtre français et du Théâtre anglais coproduisent d'excellentes œuvres dramatiques avec diverses compagnies du pays, leur permettant ainsi de se faire connaître aux niveaux national et international. En collaborant avec d'autres groupes artistiques, le CNA donne à des interprètes canadiens l'occasion de s'atteler à des œuvres qu'ils ne pourraient pas aborder dans d'autres circonstances et de pouvoir les présenter au public dans la capitale nationale et ailleurs.

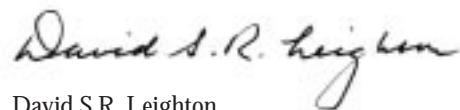
Au cours des années à venir, le Centre national des Arts sera en mesure d'élargir ses auditoires, aussi bien dans les régions du Canada qu'autour du monde. Le CNA est à l'avant-garde dans l'utilisation de la nouvelle technologie et nos initiatives dans ce domaine permettent aux Canadiens et Canadiennes de toutes les régions du pays de mieux rentabiliser leur investissement dans le Centre national des Arts. Le CNA propose désormais des prestations à la télévision, sur disque compact et sur Internet. Nous collaborons avec le Centre national de recherches du Canada afin de mettre la technologie de l'Internet à large bande au service de la diffusion des arts et pour présenter des ateliers de maître faisant appel à la réalité virtuelle.

Une autre façon pour le Centre national des Arts d'utiliser à bon escient les deniers des contribuables consiste à investir dans l'avenir des arts en privilégiant l'éducation et la formation. Peu d'établissements au Canada sont mieux placés que le CNA pour favoriser l'épanouissement des grands artistes de demain ou pour contribuer à la mise au point de moyens didactiques destinés à favoriser l'éducation dans le secteur des arts de la scène. Le CNA fait œuvre utile en organisant des festivals et des ateliers de maître. Par ailleurs, nous créons du matériel didactique que nous mettons à la disposition des écoles de tout le pays. Nos diverses initiatives éducatives, les concerts et le théâtre pour les enfants nous permettent également de faire fructifier les fonds qui nous sont confiés puisqu'ils nous servent à initier aux arts de la scène une génération dont les capacités d'imagination et de créativité constitueront les bases d'une économie fondée sur le savoir.

Nous nous préparons, sous la direction de Peter Herrndorf, du Conseil d'administration et de l'équipe du Centre national des Arts, à lancer un ambitieux plan stratégique visant à augmenter substantiellement nos recettes afin de compléter les crédits que nous recevons du gouvernement. Nous avons l'intention d'investir ces recettes dans des produits nouveaux et créatifs – autrement dit, nous voulons plus de productions originales, plus de coproductions ambitieuses, un plus grand recours à la technologie et enfin, nous voulons jouer un rôle plus marquant dans le secteur des arts de la scène au Canada.

Nous avons un mandat national et nous avons bien l'intention de donner au CNA une dimension nationale.

*Le Président du Conseil d'administration,*



David S.R. Leighton

## MESSAGE DU DIRECTEUR GÉNÉRAL ET CHEF DE LA DIRECTION

Le Centre national des Arts fait un retour aux sources et se réapproprie la vision de son fondateur Hamilton Southam. Lorsqu'il a créé le CNA, M. Southam voulait en faire la vitrine nationale des arts de la scène au Canada... et un centre axé sur la créativité, l'innovation et l'excellence artistique.

Au cours de l'année écoulée, le Conseil d'administration et le personnel du CNA n'ont pas ménagé leurs efforts afin de rétablir cette vision du Centre national des Arts – et j'ai le plaisir de signaler que nous commençons à en récolter les premiers fruits. Nous avons connu une année extraordinaire placée sous le signe du succès.

Nous avons remis nos scènes en valeur, nous y avons réintroduit la magie du spectacle et l'année écoulée a été une de nos meilleures années en musique, théâtre et danse. L'Orchestre du Centre national des Arts s'est surpassé sous la direction de Pinchas Zukerman qui effectuait sa première saison complète à titre de Directeur musical. Par ailleurs, notre « Tournée du Canada », en automne 1999, a donné l'occasion aux divers publics du pays de refaire connaissance avec l'Orchestre du Canada.

De leur côté, Marti Maraden et Jean-Claude Marcus ont imaginé de remarquables saisons de théâtre français et anglais, proposant notamment des coproductions telles que *The Overcoat*, *For the Pleasure of Seeing Her Again* de Michel Tremblay, *Blood on the Moon*, *L'Odyssée* et *Urfaust*. Au Département de la danse, Michel Dozois a réservé à son public un éblouissant mélange de danse moderne et de ballet classique, faisant place notamment à la troupe japonaise H.ART.CHAOS et à une nouvelle production fort imaginative de *Casse-Noisette*, coproduite avec le Royal Winnipeg Ballet.

Nos succès sur scène, nous les devons à une remarquable équipe de direction artistique composée de Pinchas Zukerman, un des plus grands musiciens du monde; de l'exceptionnel tandem de Marti Maraden et de Jean-Claude Marcus dont la merveilleuse combinaison d'intelligence et d'énergie a servi à merveille nos saisons de théâtre; et de Michel Dozois et Jack Udashkin, chargés de la programmation de la danse, qui ont su apporter une dimension nouvelle à nos spectacles de danse et de ballet.

Vers la fin de l'exercice, nous avons voulu également renforcer notre équipe de direction artistique en demandant à Michel Dozois de créer et de mettre en place notre nouveau Département de programmation régionale et en recrutant la directrice du Festival Danse Canada, Cathy Levy, pour lui confier les fonctions de Productrice de la danse.

Nous déplorons malheureusement le départ de Jean-Claude Marcus. En juillet 2000, il a quitté le CNA pour rejoindre sa femme nommée à l'ambassade du Canada à Bruxelles. Il a donné un tel essor au théâtre français dans tout le pays que son absence sera durement ressentie.

Après une décennie d'instabilité financière, le Centre national des Arts aborde désormais plus sereinement l'avenir. Au chapitre des ventes de billets, la progression a été remarquable, puisque les recettes provenant des abonnements ont atteint des niveaux records (4 327 401 \$); nous avons près de 35 000 abonnés; et le taux global de fréquentation a atteint 76 %.

Nous avons terminé l'exercice 1999-2000 en excellente position financière avec un surplus annuel pour la deuxième année consécutive (plus de 479 000 \$) et un confortable surplus accumulé de plus de 861 000 \$.

Par ailleurs, le gouvernement du Canada nous a remis le titre officiel de propriété de l'immeuble du Centre national des Arts et nous avons négocié un programme d'immobilisations à long terme en vertu duquel le CNA disposera de 48,5 millions de dollars pour l'amélioration de l'immeuble et de nos installations au cours des dix prochaines années. D'autre part, nous avons investi dans une nouvelle technologie qui se traduit par une nette amélioration de l'acoustique de notre salle de concert et qui contribue à enrichir l'expérience musicale de l'auditoire et celle de l'Orchestre du CNA.

Cette année, le CNA a entrepris également de réaffirmer sa présence nationale grâce à une série d'initiatives différentes et importantes. La première de ces initiatives est la Tournée du Canada au cours de laquelle l'Orchestre du Centre national des Arts a donné 14 concerts dans 11 villes différentes, présentant au passage une quarantaine de programmes éducatifs et d'activités de rayonnement. La télévision de la CBC a produit deux émissions spéciales en compagnie de l'Orchestre, la première ayant été également diffusée à Radio-Canada; la chaîne française et la chaîne anglaise de Radio-Canada ont présenté plusieurs de nos concerts sur leurs réseaux nationaux. Nous avons publié deux CD de tout premier ordre, un premier consacré aux *Quatre Saisons* de Vivaldi et un deuxième, sur lequel l'Orchestre du CNA interprète des œuvres d'Alexina Louie, enregistrement couronné par un prix Juno.

Nos départements du Théâtre français et du Théâtre anglais ont pris part à une série ambitieuse de coproductions dans toutes les régions du pays, s'associant notamment avec le Vancouver Playhouse pour la brillante coproduction de *The Overcoat* et avec le Théâtre du Nouveau Monde pour la captivante coproduction de *L'Odysée*.

Nous avons mis sur pied une série d'activités sur Internet au cours desquelles Pinchas Zukerman a animé des ateliers de maître pour de jeunes musiciens, et c'est en étroite collaboration avec le Conseil national de recherches du Canada que nous nous sommes livrés à certaines expériences faisant appel aux nouveaux médias et aux applications de l'Internet à large bande. Par ailleurs, nous avons présenté un certain nombre d'initiatives de perfectionnement professionnel, notamment un important atelier de direction d'orchestre à la fin du printemps 2000 et un fascinant programme destiné aux jeunes artistes, au cours de l'été.

Nous avons aussi multiplié nos efforts de rayonnement en mettant plus l'accent sur l'éducation et le développement des jeunes publics. Les programmes jeunesse proposés par les départements de Musique, de Théâtre et de Danse ont attiré plus de 57 000 élèves et leurs familles et nous avons dépêché des musiciens et des comédiens du CNA dans les écoles. Le guide de l'enseignant consacré aux *Quatre Saisons* de Vivaldi, documentation très appréciée que nous avons distribuée dans 4 500 écoles élémentaires des villes visitées par l'Orchestre, est un exemple du matériel pédagogique que nous continuons de concevoir et de distribuer.

Toutes ces activités nous ont valu une excellente couverture médiatique dans les journaux, les magazines, à la radio et à la télévision et ont donné au CNA plus de visibilité à l'échelle nationale qu'il n'en a jamais eue depuis plus de dix ans.

Parallèlement, nous avons fait de réels efforts pour améliorer nos relations avec la région de la capitale nationale et nous avons assez bien réussi à rétablir des liens avec la communauté. L'annonce cet été de la création d'une quatrième salle consacrée à la programmation régionale a semblé marquer un tournant dans nos relations avec la région et a été accueillie avec enthousiasme tant par les responsables locaux que par le quotidien *Ottawa Citizen* et la plus grande partie de la communauté artistique.

Cependant, ce ne sont-là que quelques-unes des initiatives entreprises par le Centre national des Arts au chapitre des relations communautaires. On ne saurait en effet passer sous silence la décision de présenter annuellement une journée portes ouvertes au CNA, dont la première aura lieu en mai 2001, une façon en quelque sorte de dire « Merci » au public de la région; le changement de nom de l'Opéra qui s'appelle désormais salle Southam, qui a été très applaudi par notre public et nos amis de longue date; la mise en place du programme de billets de dernière minute pour tous les élèves des écoles secondaires et étudiants de la région; les programmes éducatifs et activités sur Internet de plus en plus nombreux conçus avec brio par Claire Speed et Maurizio Ortolani; et enfin, l'appui plus ferme que nous accordons aux importantes organisations artistiques régionales avec lesquelles nous voulons entretenir de meilleures relations – The Great Canadian Theatre Company, Opéra Lyra Ottawa, La Nouvelle Scène, l'Orchestre symphonique d'Ottawa, le Festival de jazz d'Ottawa, l'Ottawa International Writers' Festival et le Fringe Festival d'Ottawa.

Nous voulons aussi rendre plus agréable la visite du public au Centre national des Arts et nous avons pris plusieurs mesures à cet effet au cours de l'année écoulée – nous avons prolongé les heures d'ouverture de la billetterie; nous avons installé un nouveau système acoustique dans la salle Southam; nous avons inauguré une option cybercommerce qui permet aux clients qui le souhaitent de s'abonner en ligne sur Internet; nous avons élargi notre site Web afin de donner à nos divers publics plus d'information sur les activités du CNA; nous avons lancé un programme de billets à prix modique pour les étudiants; et nous avons encouragé notre personnel à mettre davantage l'accent sur le service au public.

Enfin, nous avons défini clairement l'orientation stratégique du Centre national des Arts. Le Conseil d'administration et les cadres supérieurs de gestion ont consacré près de six mois à l'élaboration d'un plan stratégique quinquennal pour le CNA dont les administrateurs ont approuvé la version préliminaire lors de la réunion du mois de juin. Au cours de l'hiver, nous publierons un résumé du plan stratégique à l'intention du personnel, de nos partenaires et du grand public.

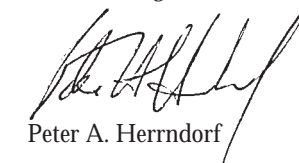
Nous avons déjà abordé en détail trois éléments extrêmement importants du plan stratégique – l'engagement à long terme du CNA vis-à-vis de l'expansion et de l'innovation artistiques; le renforcement du rôle national du CNA; et la volonté d'accroître considérablement nos recettes afin de pouvoir utiliser ces fonds supplémentaires pour financer l'élargissement de notre programmation.

C'est en rapport avec cette troisième initiative stratégique que le CNA a annoncé l'an dernier la création de la Fondation du Centre national des Arts qui aura pour mission de centraliser les activités de plus en plus nombreuses de financement. Nous sommes ravis d'avoir pu recruter Darrell Gregersen qui compte parmi les plus grands spécialistes de collecte de fonds au Canada, et nous lui avons confié les fonctions de première directrice générale de la Fondation du CNA.

Le Centre national des Arts a connu une année exceptionnelle et je tiens à remercier le Conseil d'administration, présidé avec énormément de finesse par David Leighton, pour son engagement et son soutien enthousiaste.

Enfin, j'exprime mon appréciation aux employés du Centre national des Arts qui m'ont grandement inspiré par leur passion et leur professionnalisme. C'est grâce à leur dévouement et leur fidélité au CNA que la population de toutes les régions du Canada peut envisager avec optimisme l'avenir de notre magnifique organisation.

*Le Directeur général et Chef de la direction,*



Peter A. Herrndorf



# LEADERSHIP

Les artistes portent leurs rêves et leurs émotions sur scène où ils leur donnent vie. Mais, pour que cela soit possible, il faut pouvoir inspirer et mobiliser des équipes d'artistes et diriger leurs talents. Le Centre national des Arts réunit une remarquable équipe de direction artistique composée de personnes qui abordent leurs disciplines respectives dans des perspectives originales et qui ont prouvé qu'elles ont le talent nécessaire pour proposer des créations capables de faire vibrer la corde sensible du public.

À la tête des quatre disciplines du Centre national des Arts – Musique, Théâtre

français, Théâtre anglais et Danse – il y a quatre personnes remarquables.



Pinchas Zukerman a su inspirer de nouveaux sommets d'excellence à l'Orchestre au cours de sa première saison complète à titre de Directeur musical. Marti Maraden et Jean-Claude Marcus ont conçu des saisons exceptionnelles de théâtre anglais et de théâtre français. Michel Dozois a proposé un éblouissant mélange de danse moderne et de ballet classique. Ensemble, cette équipe artistique est en train de jeter les bases d'une nouvelle ère de croissance et de succès au Centre national des Arts où, encore une fois, nous avons décidé de mettre en valeur nos scènes et d'y réinstaller la magie du spectacle.

Photos : en haut à gauche – Orchestre du Centre national des Arts, Stille Pictures Photography; en haut, à droite – *Le menteur*, Gordon King Photography; en bas à gauche – Nicola Cavendish et Dennis O'Connor dans *For the Pleasure of Seeing Her Again*, Greg Eligh, photographe; en bas à droite – Anik Bissonnette et Vadim Bondar dans *Giselle*, Les Grands Ballets Canadiens de Montréal, David Cooper, photographe.

« Un musicien ne considère pas son instrument comme un simple outil. Son instrument, c'est toute sa vie, c'est sa passion. Quand je dors, je rêve en musique. Et quand je joue, je n'entends pas seulement les sonorités de la musique. Quand je dirige, je ne me contente pas de regarder l'orchestre jouer. Je ressens la musique comme une sensation tactile. Je respire les accords et j'en savoure les couleurs. »

## Pinchas Zukerman

Directeur musical, Orchestre du  
Centre national des Arts

# MUSIQUE

Le maestro Zukerman est convaincu que, depuis 400 ans, la musique a été une immense force unificatrice dans le monde. C'est parce qu'elle touche directement le cœur et qu'elle suscite des émotions chez les êtres humains que la musique a un tel pouvoir.

En 1999-2000, l'Orchestre du CNA ne s'est pas contenté de proposer une saison remarquable dans la capitale nationale, il a entrepris une tournée couronnée de succès dans toutes les régions du Canada, donnant 14 concerts dans 11 villes du pays. Par ailleurs, deux émissions de télévision diffusées sur les chaînes nationales, la parution du CD consacré aux *Quatre Saisons* de Vivaldi et l'approche innovatrice du maestro dans le cadre de ses activités de téléenseignement sur Internet sont quelques-unes des initiatives qui ont permis à l'OCNA de rayonner dans tout le pays.

Dès sa première saison dans les fonctions de Directeur musical du Centre national des Arts, le maestro Zukerman est parvenu à galvaniser l'Orchestre, ainsi qu'à charmer et inspirer les mélomanes et les nouveaux artistes prometteurs de toutes les régions du Canada.

Murielle Bruneau, photographe : Fred Catroll



Chez Marti Maraden, l'amour du théâtre est très ancien, puisqu'elle était toute jeune lorsqu'elle a été fascinée par le pouvoir du comédien de raconter des histoires et de leur donner vie sur scène.

Lorsque Marti a débuté, dans les années 60 et 70, le théâtre en était à ses premiers balbutiements au Canada. Aujourd'hui, le théâtre du Canada s'est imposé dans le monde.

Selon Marti, nous avons cessé de créer des œuvres dramatiques en réponse à une sorte d'urgence et nous sommes désormais capables d'inventer des histoires pour le simple plaisir de les raconter – des histoires un peu étranges qui nous ressemblent mais qui ont néanmoins un attrait universel.

La saison 1999-2000 nous a proposé notamment le monde poétique et empreint de musique de *Whylah Falls*, du dramaturge de Nouvelle-Écosse George Elliott Clarke, et *Blood on the Moon* de l'artiste d'Ottawa Pierre Brault qui recréait avec beaucoup d'intensité le meurtre de Thomas D'Arcy McGee et le procès de James Patrick Whelan, pratiquement sur les lieux même du crime.

Nous participons à la création de nouvelles pièces, à l'épanouissement du talent des artistes et artisans du théâtre au Canada et nous contribuons à inspirer chez les jeunes une passion pour le théâtre qu'ils conserveront toute leur vie.

# THÉÂTRE ANGLAIS

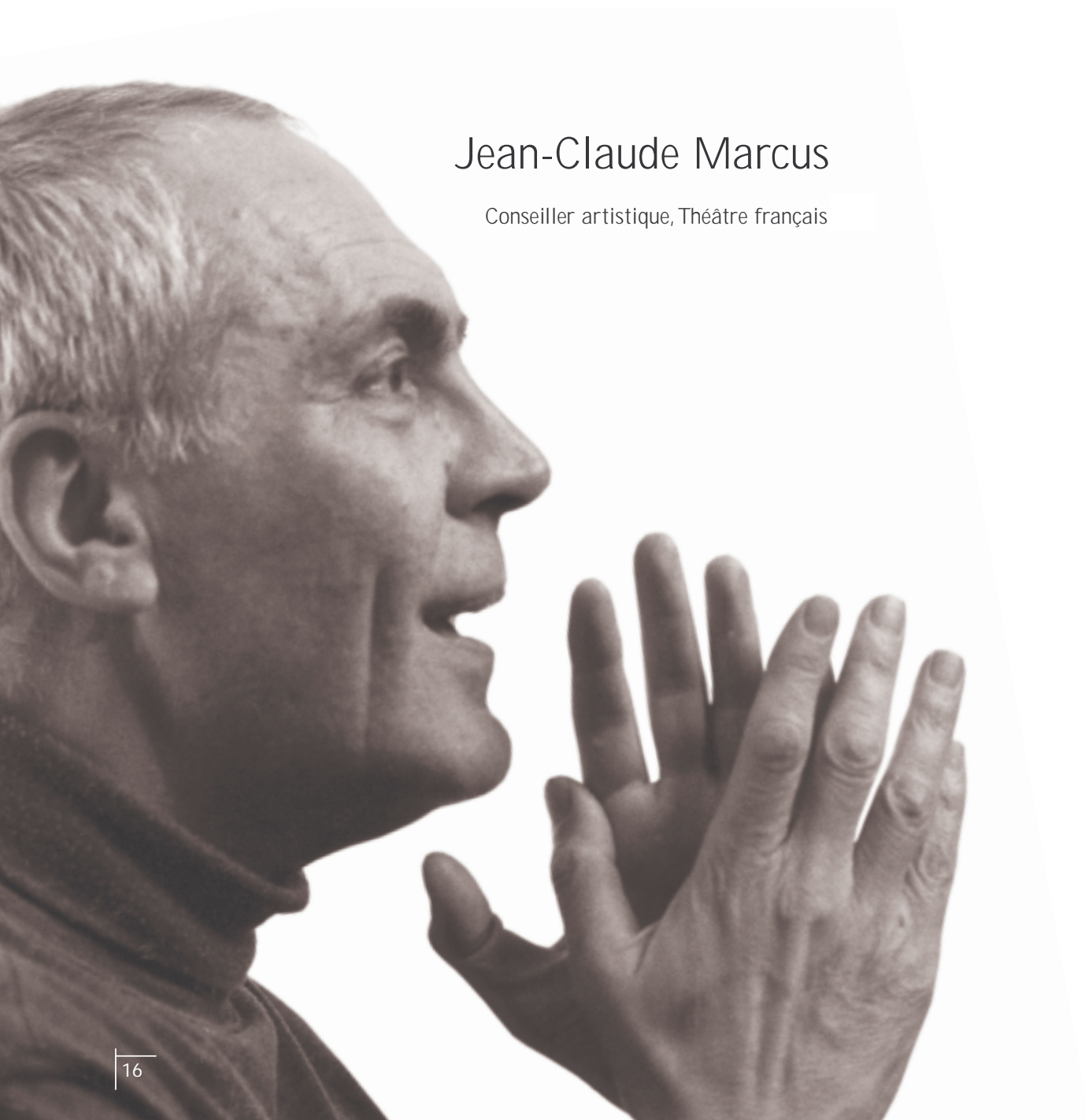
Pierre Brault dans *Blood on the Moon*, photographie : Peter Knippel

« *Le théâtre nous ramène aux temps les plus reculés de l'humanité, comme un long fil d'Ariane qui nous relie au passé et se prolonge dans l'avenir. Nous reconnaissons les héros de Shakespeare et Sophocle. Les personnages tels que Lear et Hamlet sont devenus pour nous des êtres réels. Et j'espère que dans 1 000 ans, les amateurs de théâtre se reconnaîtront eux-mêmes, et nous aussi, dans le théâtre que nous créons de nos jours.* »

Marti Maraden

Directrice artistique, Théâtre anglais

« Il faut faire du théâtre pour les enfants et la jeunesse une priorité. Joie, célébrations, énergie, couleurs, rêves, le théâtre doit interpeller les jeunes pour qu'ils y viennent et emmènent leurs parents... Et n'hésitons pas, à l'occasion, à sortir la dramaturgie des salles pour organiser des fêtes théâtrales sur nos terrasses, dans nos salons, dans nos rues. Libérons l'imaginaire, suscitons l'utopie! »



Jean-Claude Marcus

Conseiller artistique, Théâtre français

# THÉÂTRE FRANÇAIS



Juliette Gagnon Lachapelle,  
Headlight Innovative Imagery

Pour Jean-Claude Marcus, la force du CNA réside dans l'exploitation de la diversité culturelle canadienne : renforçons nos différences et nous serons plus forts, dit-il. Le Théâtre français du Centre national des Arts déniche des artistes dans les diverses régions du pays, les place sous les feux de la rampe nationale et leur ouvre une fenêtre sur la scène internationale.

D'où les *Quinze jours de la dramaturgie des régions*. Lors de cette biennale, auteurs, poètes et chansonniers de toute la francophonie canadienne présentent leurs œuvres, font plus ample connaissance et perfectionnent leur art. On y décerne le prix Marcus à une personne qui se distingue dans le développement du théâtre français au pays.

La saison propose un répertoire varié, qui allie de grandes œuvres classiques ou modernes présentées au Théâtre avec des pièces avant-gardistes jouées dans l'ambiance intime du Studio. Les recettes des productions et des coproductions à succès servent à financer la création et l'expérimentation.

Michel Dozois a lui-même été danseur avant de mettre son talent au service du Centre national des Arts pour sélectionner les meilleurs spectacles de danse contemporaine et classique présentés sur nos scènes. Partout dans le monde, la danse connaît un regain de popularité et Michel Dozois est très fier du rôle qu'a joué le Canada en contribuant à repousser les frontières de cet art.

Il y a dix ans, le Canada se plaçait à l'avant-garde du monde grâce à la vision artistique que proposaient ses compagnies de danse. Depuis cinq ans, la technique de nos danseurs et danseuses a subi une transformation fulgurante. Aujourd'hui, le public qui assiste à des spectacles de danse canadiens ne se sent plus seulement stimulé par les idées proposées, il est ébloui par l'élégance athlétique de nos interprètes.

Depuis ses origines, le Centre national des Arts a joué un rôle décisif dans la promotion de la danse au Canada. Complexe des arts de la scène unique au Canada, le CNA propose un large éventail de spectacles de danse allant du ballet classique à l'avant-garde. Nous avons contribué à jeter les bases qui ont permis l'épanouissement de la danse au Canada.



# DANSE

*Les Ballets Jazz de Montréal,*  
photographe : Michael Slobodian

## Michel Dozois

iProducteur, Danse

*« Il existe entre le CNA et les compagnies de danse canadiennes une chimie un peu spéciale que l'on pourrait comparer au super-carburant qui alimente un moteur bien réglé. Les compagnies de danse possèdent tous les ingrédients nécessaires : talent, vision artistique et motivation. Et lorsque nous faisons une coproduction avec elles, elles démarrent au quart de tour et se classent en tête du palmarès national et parfois même international. »*

## CONSEIL D'ADMINISTRATION 1999-2000

En conformité de la *Loi sur le Centre national des Arts*, le Conseil d'administration est chargé de gérer la Société du Centre national des Arts. Le Conseil est composé de dix membres, président compris.



**David S. R. Leighton**  
Président  
London (Ontario)  
1\*, 2, 3, 4\*

**David H. Hill, C.R.**  
Vice-président  
Ottawa (Ontario)  
1, 3

**Andrew D. M. Ogaranko, C.R.**  
*(mandat terminé le 30 mai 2000)*  
Winnipeg (Manitoba)  
2

**Rosemarie Landry, C.M.**  
Montréal (Québec)  
3\*

**Carole McDougall**  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
3\*

**Royce Frith, C.R.**  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)  
4

**Roberto Martella**  
Toronto (Ontario)  
4

**Louise B. Vaillancourt, C.M.**  
Outremont (Québec)  
1, 2\*

**Jenny Belzberg**  
*(entrée en fonction le 27 juillet 2000)*  
Calgary (Alberta)  
2

### Comités du Conseil

- 1 Comité exécutif
- 2 Comité des finances et de vérification
- 3 Comité des ressources humaines et de la rémunération
- 4 Comité du marketing et du développement

\* Président(e) du Comité

**Jim Watson**  
*(membre d'office)*  
*(mandat terminé le 13 août 2000)*  
Maire  
Ottawa (Ontario)  
1

**Yves Ducharme**  
*(membre d'office)*  
Maire  
Hull (Québec)  
4

*Photo de Jim Watson, Couvrette/Ottawa*

## COMITÉ DE LA HAUTE DIRECTION

**Robert Asselin**  
Directeur, Services au public

**Kelly Ann Beaton**  
Directrice, Communications

**Christopher Deacon**  
Directeur administratif,  
Orchestre du CNA

**Michel Dozois**  
Producteur, Danse et  
Événements spéciaux

**Bernard Geneste**  
Directeur principal des  
Services corporatifs et  
secrétaire de la Société

**Alex Gazalé**  
Directeur de production

**Darrell Louise Gregersen**  
Directrice générale  
du Développement et  
de la Fondation du  
Centre national des Arts

**Peter A. Herrndorf, O.C.**  
Directeur général et Chef de  
la direction

**Gilles Landry**  
Directeur principal de  
l'exploitation

**Marti Maraden**  
Directrice artistique,  
Théâtre anglais

**Jean-Claude Marcus**  
Conseiller artistique,  
Théâtre français

**Heather Moore**  
Directrice, Marketing

**Daniel Senyk**  
Directeur général des finances

**Sophia Trottier**  
Directrice,  
Ressources humaines

Au cours de l'exercice qui a pris fin le 31 août 2000, la Société du Centre national des Arts a produit des recettes s'élevant à 24,4 millions de dollars, une augmentation de 4,1 % par rapport à l'exercice 1999 (23,4 millions de dollars) qui est due principalement à une hausse de 11,8 % des recettes en provenance de la programmation. Les dépenses ont augmenté de 12,9 %, s'élevant à 50 millions de dollars (44,3 millions – 1999) tandis que le crédit parlementaire a connu une hausse de 16,2 %, atteignant 23,8 millions de dollars (20,5 millions de dollars – 1999). À la fin de l'exercice, le Centre national des Arts disposait d'un excédent d'exploitation de 479 028 \$ (2 millions de dollars – 1999).

Dans le courant de l'année, le gouvernement du Canada a procédé au transfert à la Société du titre de propriété du bien-fonds et de l'immeuble qui abrite le Centre.

Plusieurs facteurs importants sont à l'origine de l'augmentation des revenus du Centre national des Arts au cours de l'exercice :

- Les concerts et spectacles présentés dans les quatre disciplines artistiques ont attiré le nombre record de 34 678 abonnés, portant à 4,3 millions de dollars les recettes provenant des abonnements au Centre national des Arts (3,9 millions – 1999). Le taux de fréquentation des productions du Centre national des Arts, à l'exclusion des spectacles de location, est passé de 74 % à 76 % des places payantes disponibles.
- Le Centre national des Arts a tiré parti de ses compétences en matière de production afin de collaborer avec d'autres organisations à la mise en place de deux événements importants au cours de l'exercice : *Harmonie 2000*, une fête en plein air donnée la nuit de la Saint-Sylvestre au Casino de Hull (Québec), et un spectacle multimédia pour Expo 2000 au pavillon canadien de Hanovre, en Allemagne. Ces deux coentreprises ont permis de produire des recettes de 2,2 millions de dollars et d'élargir la gamme de projets auxquels participe le Centre national des Arts.
- L'Orchestre du Centre national des Arts a donné 14 concerts dans 11 villes différentes, recueillant des recettes directes de 222 072 \$ et 295 000 \$ en commandites. C'était la première tournée nationale de l'Orchestre depuis 1992.
- Les fonds provenant de dons d'entreprises, de dons de particuliers et des recettes des galas ont également connu une hausse en 2000 par rapport à 1999. En revanche, le total des sommes recueillies dans le cadre des campagnes de financement s'est avéré inférieur de 33,5 % (1,9 millions de dollars – 2000; 2,8 millions de dollars – 1999), en raison de la Campagne spéciale du défi qui avait été organisée l'année précédente.

Les recettes et les dépenses varient en fonction de la quantité et du type de programmes présentés ou accueillis par le Centre national des Arts, de la taille de la distribution, des sommes investies dans la production (qui ont une incidence sur la présentation d'un spectacle et l'impression qu'il laisse), des artistes invités et des taux de change. Au cours de l'exercice 2000, la plupart des groupes d'employés ont reçu des augmentations de salaire, mais c'est surtout la quantité et le type de travail réalisé qui a eu une incidence sur les coûts de la main-d'œuvre.

Exploitation commerciale : Malgré une augmentation de 5,5 % des recettes qui ont atteint 10,4 millions de dollars (9,9 millions – 1999), le gain net provenant de l'exploitation commerciale a chuté à 2,6 millions de dollars par rapport à 3 millions en 1999. C'est aux services de traiteur que nous devons la plus grande partie de l'augmentation des recettes. Le chiffre d'affaires du Café et des bars de l'entracte a diminué, surtout en raison de l'absence d'une superproduction capable d'attirer les foules pendant l'été. De tels spectacles sont moins courants depuis la disparition de compagnies telles que Live Entertainment Inc. qui présentaient leurs productions en tournée dans des établissements comme le Centre national des Arts. Le temps plutôt maussade et loin d'être propice aux repas en plein air a également eu une incidence négative sur le chiffre d'affaires du Café.

Les recettes provenant du stationnement sont à la hausse depuis que nous avons augmenté les tarifs pendant la deuxième partie de l'exercice, mais la croissance des recettes a elle aussi été ralentie par l'absence de grands spectacles en été. Les recettes provenant de la location des salles sont à la hausse grâce à la présentation de 52 spectacles (44 en 1999) de courte durée (93 représentations en 2000 contre 117 en 1999).

La hausse de 13,9 % des dépenses a contrebalancé l'augmentation des recettes commerciales. L'accroissement du volume des services de restauration et les rénovations du Café ont entraîné une hausse des coûts de 11,5 %. Les réparations du garage et l'augmentation des coûts d'entretien et d'exploitation se sont traduits par une hausse de 30 % des dépenses des services de stationnement. Les dépenses des services de location des salles ont augmenté de 18,8 % en raison de la nature et de la courte durée des contrats de location.

Le CNA réinvestit dans la programmation et l'exploitation toutes les recettes provenant de l'exploitation commerciale.

Programmation : Les recettes totales provenant de la présentation de nos programmes ont augmenté de 11,8 %, se chiffrant à 10,9 millions de dollars (9,8 millions de dollars – 1999). Les dépenses de programmation ont augmenté de 15,3 %, s'élevant à 23,5 millions de dollars (20,4 millions de dollars – 1999).

- Musique : L'augmentation de 21 % des recettes (3,9 millions de dollars – 2000; 3,2 millions de dollars – 1999) reflète une hausse de 3,6 % de la fréquentation des concerts de l'Orchestre du Centre national des Arts et l'apport des recettes provenant de la tournée canadienne. Les dépenses ont augmenté de 37,5 % (9,5 millions de dollars – 2000; 6,9 millions de dollars – 1999) en raison du coût de la tournée canadienne, de la hausse du cachet de direction artistique et des coûts des préparatifs de la Tournée 2000 en Europe et au Moyen-Orient.
- Théâtre anglais : L'augmentation de 25,7 % des recettes du Théâtre anglais (2,1 millions de dollars – 2000; 1,6 million de dollars – 1999) s'explique en grande partie par l'augmentation des ventes de billets. Les dépenses ont subi une hausse de 16 % (2,9 millions de dollars – 2000; 2,5 millions de dollars – 1999) en raison de l'augmentation des investissements dans les productions, des distributions plus nombreuses, des redevances plus élevées, du plus grand nombre de représentations et d'une augmentation du coût des services de marketing qui ont permis l'augmentation des ventes.
- Les recettes du Théâtre français ont connu une légère augmentation de 0,4 %, atteignant un total de 542 476 \$ (540 265 \$ – 1999), mais les dépenses ont diminué de 2,1 % pour s'établir à 1,4 million de dollars (1,5 million de dollars – 1999). Les coûts varient en fonction du type de programmation présentée.
- Danse : Une diminution des recettes de 20,8 % (1,1 million de dollars – 2000; 1,3 million de dollars – 1999) a eu pour corollaire une baisse des dépenses de 31,5 % (1,4 million de dollars – 2000; 2 millions de dollars – 1999). L'annulation du spectacle de la Compañia Nacional de Danza a eu une incidence importante sur les recettes et dépenses du Département de la danse.
- Variétés, tournées et autres : Les recettes ont chuté de 49,8 %, se chiffrant à 959 227 \$ (1,9 million de dollars – 1999) en raison de l'absence de spectacles analogues à *Notre-Dame de Paris* que l'on avait présenté en 1999. Les représentations étant moins nombreuses, les dépenses ont diminué de 50,9 % pour s'établir à 1,2 million de dollars (2,4 millions – 1999).
- Jeunesse et éducation : La légère augmentation des recettes s'est accompagnée d'une augmentation quasiment équivalente des dépenses. Cette variation mineure de l'activité financière cache une hausse de 13,1 % de la fréquentation de nos programmes éducatifs et destinés à la jeunesse.
- Programmation régionale : Les recettes ont atteint 1,6 million de dollars, une hausse de 277 % par rapport à celles de 1999 qui s'élevaient à 431 237 \$, alors que les dépenses ont augmenté de 168,9 %, se chiffrant à 2,4 millions de dollars (909 425 \$ – 1999), presque uniquement en raison d'*Harmonie 2000* et du fait que la manifestation biennale des *Quinze jours de la dramaturgie des régions* n'a pas eu lieu en 2000. La programmation régionale englobe les investissements dans les communautés artistiques, y compris pour l'élaboration de nouvelles œuvres et l'aide à divers groupes des arts de la scène partout au Canada et pas exclusivement dans la région de la capitale nationale.

Activités de financement : L'année 2000 a été caractérisée par une augmentation des recettes provenant d'activités de financement et de dons d'entreprises ou de particuliers. Cependant, ces augmentations ne ressortent pas dans les comparaisons avec l'année précédente, étant donné que la campagne spéciale du Fonds du défi qui avait été entreprise cette année-là avait permis de recueillir des fonds supplémentaires. Les dépenses ont augmenté légèrement de 4,4 % à 1 million de dollars par rapport à 966 837 \$ en 1999, en grande partie en raison de l'augmentation des coûts des services de marketing qui sont à l'origine de la hausse des dons de particuliers.

Frais d'établissement : Le Centre national des Arts inscrit 1,50 \$ à titre de frais d'établissement pour chaque billet vendu plus de 10 \$. En 2000, les frais d'établissement ont diminué de 8,8 %, passant de 591 788 \$ en 1999 à 539 919 \$ en 2000, en raison d'une baisse de 7,4 % du nombre de billets vendus (440 920 \$ – 2000; 476 328 \$ – 1999) et d'une légère augmentation de la proportion de billets vendus à un prix inférieur à 10 \$, billets qui sont principalement destinés aux jeunes.

Les recettes provenant des investissements et d'autres sources sont à la hausse, se chiffrant à 653 120 \$, une augmentation de 63 % par rapport aux recettes de 400 663 \$ l'an dernier. L'augmentation est due à la multiplication des investissements à court terme et à des rendements moyens supérieurs.

#### Fondation du Centre national des Arts

La Fondation du Centre national des Arts est un organisme de bienfaisance qui a vu le jour au cours de l'année. La Fondation a reçu un million de dollars en provenance du Fonds du défi. La Fondation s'efforcera d'augmenter ses recettes et de recueillir des fonds de dotation afin de garantir la croissance artistique future du Centre national des Arts.

**Dépenses d'exploitation**

Les frais encourus dans le cadre de l'exploitation de l'immeuble du Centre national des Arts ont augmenté de 6,9 % et se chiffrent à 10,6 millions de dollars (9,9 millions de dollars – 1999) en raison de l'augmentation des taxes municipales, des coûts de réparation, des honoraires d'ingénieur et des frais juridiques liés au transfert du titre de propriété de l'immeuble. Ces coûts ont été équilibrés par une réduction de l'amortissement.

Les dépenses d'administration ont connu une diminution de 14,3 % et se chiffrent à 4 millions de dollars (4,6 millions de dollars – 1999) reflétant l'élimination des coûts de restructuration et la radiation de projets de l'année précédente. Cette réduction des dépenses a été absorbée par les coûts liés à une multitude d'initiatives telles que la création de la Fondation, la préparation d'un plan stratégique, le recrutement de la Directrice générale de la Fondation et les travaux de sélection d'un directeur artistique pour le Théâtre français. Les dépenses dans le domaine de l'informatique ont augmenté de 38,8 % et se chiffrent à 2,1 millions de dollars (1,5 million de dollars – 1999) du fait que le Centre national des Arts a mis son installation technique à niveau et l'a portée aux normes du serveur SQL. Le Centre national des Arts a radié également 503 400 \$ en coûts de développement d'un système de gestion informatique de données sur la paye et les ressources humaines lorsque le fournisseur a déclaré faillite.

**Crédit parlementaire**

L'augmentation de 16,9 % du crédit parlementaire reflète principalement les avances de fonds consenties au Centre national des Arts pour la modernisation de ses systèmes informatiques en vue du passage à l'an 2000, le transfert du titre de propriété de l'immeuble du Centre national des Arts et le remplacement de l'ascenseur de scène de la salle Southam. Le financement des immobilisations reporté a diminué de 4,9 % en 2000 et s'établit à 2,3 millions de dollars (2,4 millions de dollars – 1999), et s'accompagne d'un changement équivalent de l'amortissement.

**Liquidités et ressources en capital**

Les liquidités et les investissements à court terme ont chuté légèrement (9 millions de dollars – 2000; 9,4 millions de dollars – 1999). La différence, inférieure à 4 %, est imputable aux variations normales du chiffre d'affaires.

Les immobilisations du Centre national des Arts sont à la hausse et atteignent 16,9 millions de dollars (6,8 millions de dollars – 1999). En mai 2000, le gouvernement du Canada a transféré à la Société du Centre national des Arts le titre de propriété de l'immeuble du CNA, à une valeur comptable nette de 10,2 millions de dollars. Le transfert du titre du bien-fonds s'est fait pour un montant symbolique de 1 \$. (Pour plus de détails, se reporter aux points 1 et 5 des notes afférentes aux états financiers.) Le CNA a effectué des investissements en capital dans les systèmes informatiques, l'équipement de scène, le bâtiment et le matériel, la santé et la sécurité des employés, les instruments de musique et le Café.

**Perspectives**

Conformément à son mandat qui lui donne pour mission d'appuyer les arts de la scène au Canada, le Centre national des Arts produit des « créations » plusieurs fois par semaine – et le succès financier de chaque entreprise artistique dépend de la réaction du public acheteur de billets. Par ailleurs, le Centre national des Arts dépend aussi de la générosité de nombreux Canadiens et Canadiennes et de l'appui qu'ils veulent bien, par leurs dons et commandites, accorder aux activités du Centre.

Le Centre national des Arts a pris plusieurs mesures pour réduire les risques inhérents à la production d'œuvres artistiques et au maintien de l'appui dont il bénéficie. La solide équipe artistique qui est actuellement en place permettra de maintenir l'excellence artistique. Parallèlement, le Département du marketing du Centre national des Arts regroupe les responsabilités en matière de marketing qui étaient réparties auparavant entre les différentes disciplines. Cette initiative permettra de constituer au Centre un plus grand noyau de compétences en marketing tout en laissant aux directeurs artistiques le loisir de se concentrer sur leurs productions. De même, avec la création de la Fondation du Centre national des Arts et la nomination de la Directrice générale du Développement et de la Fondation, le Centre national des Arts sera mieux en mesure de récolter des fonds auprès des communautés locales et nationales qu'il dessert.

Parallèlement, le transfert du titre de propriété de l'immeuble, ainsi que l'accord conclu avec la Ville d'Ottawa ont permis de débloquer des fonds précédemment utilisés par le gouvernement fédéral pour les paiements en remplacement d'impôt. Le Centre national des Arts se servira de ces fonds pour exploiter et entretenir le Centre conformément à son mandat et les investira dans l'infrastructure de l'immeuble.

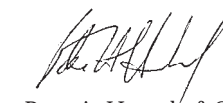
Fort du dynamisme de ses équipes artistiques et de son personnel de collecte de fonds et de marketing, le Centre national des Arts compte bien exercer une influence de plus en plus grande sur les arts de la scène dans toutes les régions du Canada.

Les états financiers de la Société sont sous la responsabilité du Conseil d'administration qui délègue, à la direction, la responsabilité de la préparation du rapport annuel et des états financiers. Le Comité des Finances et de vérification du Conseil examine ces rapports. Les états financiers ont été dressés par la direction en conformité avec les principes comptables généralement reconnus, et contiennent des estimations fondées sur le jugement et l'expérience des membres de la direction. Le Conseil d'administration a approuvé les états financiers sur la recommandation du Comité des finances et de vérification. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

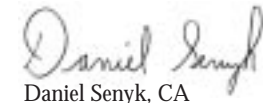
La direction veille à la tenue des livres et des registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers et de gestion et de systèmes d'information connexes qui lui donnent l'assurance raisonnable que soit produit, en temps opportun, l'information financière fiable et précise et qu'il y ait conformité, au niveau de ses opérations, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration de la Société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la communication de l'information financière et aux contrôles internes, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité des finances et de vérification. Le Comité s'acquitte des tâches que lui confie le Conseil d'administration et a des rencontres régulières avec la direction et le vérificateur général du Canada. Ce dernier peut communiquer avec le Comité en tout temps.

Le vérificateur général du Canada effectue, en toute autonomie et en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues, une vérification des états financiers de la Société et en fait rapport au président du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts annuellement.



Peter A. Herrndorf, O.C.  
Le Directeur général et Chef de la direction,  
le 20 octobre 2000



Daniel Senyk, CA  
Directeur général des finances,  
le 20 octobre 2000

**RAPPORT DU VÉRIFICATEUR**

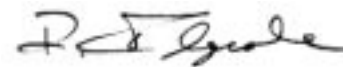
*Au président du conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts*

J'ai vérifié le bilan de la Société du Centre national des Arts au 31 août 2000 et les états des résultats, de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Société au 31 août 2000 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus.

*Pour le vérificateur général du Canada*



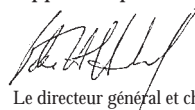
Richard Flageole, FCA  
vérificateur général adjoint  
Ottawa, Canada, le 20 octobre 2000

## BILAN Au 31 août

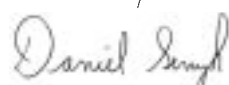
|                                                                                    | 2000              | 1999              |
|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
|                                                                                    | \$                | \$                |
| <b>Actif</b>                                                                       |                   |                   |
| À court terme                                                                      |                   |                   |
| Encaisse et placements à court terme<br>y compris le Fonds du défi (notes 3 et 10) | 8 996 411         | 9 354 906         |
| Débiteurs                                                                          | 1 732 300         | 1 533 014         |
| Encaisse et placements affectés (note 4)                                           | 205 915           | 146 932           |
| Stocks                                                                             | 328 479           | 263 174           |
| Programmes en cours                                                                | 1 654 258         | 1 428 542         |
| Frais payés d'avance                                                               | 1 798 561         | 173 211           |
|                                                                                    | <b>14 715 924</b> | <b>12 899 779</b> |
| Immobilisations (note 5)                                                           | 16 886 066        | 6 819 273         |
|                                                                                    | <b>31 601 990</b> | <b>19 719 052</b> |
| <b>Passif</b>                                                                      |                   |                   |
| À court terme                                                                      |                   |                   |
| Créditeurs et frais courus                                                         | 6 300 372         | 4 026 237         |
| Revenus reportés                                                                   | 6 004 146         | 7 125 927         |
|                                                                                    | <b>12 304 518</b> | <b>11 152 164</b> |
| Apports reportés (note 6)                                                          | 177 573           | 182 202           |
| Financement des immobilisations reporté (note 7)                                   | 16 886 066        | 6 819 273         |
| Portion à long terme - provision pour<br>indemnités de cessation d'emploi          | 1 339 372         | 1 149 980         |
|                                                                                    | <b>30 707 529</b> | <b>19 303 619</b> |
| Fonds de dotation (note 8)                                                         | 33 275            | 33 275            |
| <b>Avoir du Canada</b>                                                             |                   |                   |
| Excédent cumulé                                                                    | 861 186           | 382 158           |
| Éventualités et engagements (notes 12 et 13)                                       |                   |                   |
|                                                                                    | <b>31 601 990</b> | <b>19 719 052</b> |

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par la direction

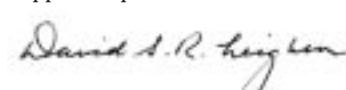


Le directeur général et chef de la direction,



Le directeur général des finances,

Approuvé par le Conseil d'administration



Le président



La présidente du Comité des finances et de la vérification

## ÉTATS DES RÉSULTATS pour l'exercice terminé le 31 août

|                                                                                      | 2000                 | 1999                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------|
|                                                                                      | \$                   | \$                   |
| <b>Revenus</b>                                                                       |                      |                      |
| Services commerciaux (tableau 1)                                                     | 10 428 307           | 9 882 331            |
| Programmation (tableau 2)                                                            | 10 911 140           | 9 757 242            |
| Levée de fonds y compris<br>le Fonds du défi (note 10)                               | 1 872 482            | 2 815 188            |
| Frais d'établissement                                                                | 539 919              | 591 788              |
| Placements et autres                                                                 | 653 120              | 400 663              |
|                                                                                      | <b>24 404 968</b>    | <b>23 447 212</b>    |
| <b>Dépenses</b>                                                                      |                      |                      |
| Services commerciaux (tableau 1)                                                     | 7 803 229            | 6 849 658            |
| Programmation (tableau 2)                                                            | 23 471 855           | 20 365 660           |
| Levée de fonds et activités de développement<br>y compris le Fonds du défi (note 10) | 1 009 225            | 966 837              |
| Fondation du CNA (note 9)                                                            | 1 000 000            | —                    |
| Exploitation des bâtiments                                                           | 10 601 378           | 9 918 236            |
| Administration                                                                       | 3 972 616            | 4 634 402            |
| Technologies de l'information                                                        | 2 129 288            | 1 533 864            |
|                                                                                      | <b>49 987 591</b>    | <b>44 268 657</b>    |
| Résultats d'exploitation avant<br>le financement public                              | <b>( 25 582 623)</b> | <b>( 20 821 445)</b> |
| Crédit parlementaire pour<br>dépenses d'exploitation                                 | 23 797 848           | 20 486 012           |
| Amortissement du financement des<br>immobilisations reporté (note 7)                 | 2 263 803            | 2 381 624            |
|                                                                                      | <b>26 061 651</b>    | <b>22 867 636</b>    |
| <b>Résultats d'exploitation nets</b>                                                 | <b>479 028</b>       | <b>2 046 191</b>     |

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

## ÉTAT DE L'AVOIR pour l'exercice terminé le 31 août

|                               | 2000           | 1999           |
|-------------------------------|----------------|----------------|
|                               | \$             | \$             |
| Solde au début de l'exercice  | 382 158        | ( 1 664 033)   |
| Résultats d'exploitation nets | 479 028        | 2 046 191      |
| Solde à la fin de l'exercice  | <b>861 186</b> | <b>382 158</b> |

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

|                                                                                        | 2000                | 1999                |
|----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------|---------------------|
|                                                                                        | \$                  | \$                  |
| <b>Activités d'exploitation</b>                                                        |                     |                     |
| Résultats d'exploitation nets                                                          | 479 028             | 2 046 191           |
| Éléments sans incidence sur les fonds                                                  |                     |                     |
| Amortissement                                                                          | 2 263 803           | 2 381 624           |
|                                                                                        | <b>2 742 831</b>    | <b>4 427 815</b>    |
| Variation des éléments hors caisse de l'actif et du passif                             | ( 963 304)          | 3 071 034           |
| Variation des apports à recevoir                                                       | —                   | 800 000             |
| Variation des apports reportés                                                         | ( 4 629)            | ( 712 767)          |
| Variation du financement des immobilisations reporté                                   | ( 104 151)          | ( 845 725)          |
| Variation de la portion à long terme - provision pour indemnités de cessation d'emploi | 189 392             | 53 568              |
| Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation                                   | <b>1 860 139</b>    | <b>6 793 925</b>    |
| <b>Activités d'investissement</b>                                                      |                     |                     |
| Acquisitions d'immobilisations                                                         | ( 2 159 651)        | ( 1 535 899)        |
| Encaisse et placements affectés                                                        | ( 58 983)           | ( 18 689)           |
| Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement                                 | <b>( 2 218 634)</b> | <b>( 1 554 588)</b> |
| <b>(Réduction) augmentation de la trésorerie</b>                                       | <b>( 358 495)</b>   | <b>5 239 337</b>    |
| <b>Trésorerie au début de l'exercice</b>                                               | <b>9 354 906</b>    | <b>4 115 569</b>    |
| <b>Trésorerie à la fin de l'exercice</b>                                               | <b>8 996 411</b>    | <b>9 354 906</b>    |
| Se compose de :                                                                        |                     |                     |
| Encaisse et placements à court terme y compris le Fonds du défi                        | <b>8 996 411</b>    | <b>9 354 906</b>    |

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

### 1. Pouvoirs, objectifs et activités

La Société du Centre national des Arts (la «Société» ou le «Centre») a été constituée en 1969 en vertu de la *Loi sur le Centre national des Arts* et elle n'est pas assujettie à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu de l'article 85 (1) de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sections I à IV de la loi ne s'appliquent pas à la Société. La Société est réputée, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur le Centre national des Arts*, être un organisme de bienfaisance enregistré dans le sens de cette expression dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Le mandat de la Société est d'exploiter et d'administrer le Centre national des Arts, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada.

Pour faciliter la réalisation de ces objectifs, la Société peut organiser et parrainer des réalisations au Centre dans le domaine des arts d'interprétation; encourager et aider le développement de troupes d'arts d'interprétation attachées au Centre; organiser ou parrainer des émissions de radio et de télévision émanant du Centre ainsi que la projection de films au Centre; accueillir au Centre, selon les conditions que la Société peut fixer, les organisations nationales et locales œuvrant, exclusivement ou non, au développement et à l'encouragement des arts d'interprétation au Canada; et, à la demande du gouvernement du Canada ou du Conseil des Arts du Canada, organiser des spectacles et représentations ailleurs au Canada par des troupes d'arts d'interprétation, établies ou non au Canada, et organiser des représentations hors du Canada par des troupes d'arts d'interprétation établies au Canada.

Afin d'aider la Société à remplir son mandat, le gouvernement du Canada mettait, sans frais, à la disposition de la Société le complexe du Centre national des Arts. Jusqu'à ce que le titre au terrain et à l'édifice ait été transféré à la Société au mois de mai 2000, le bail était renouvelé annuellement. La Société continue d'assurer l'exploitation et l'entretien du Centre comme dans les années précédentes, en vertu de la *Loi sur le Centre national des Arts*.

### 2. Principales conventions comptables

#### a) Placements à court terme et affectés

Les placements à court terme et affectés sont évalués au moindre du coût et de la valeur marchande.

#### b) Crédit parlementaire

La Société reçoit du financement du gouvernement du Canada. La portion du crédit parlementaire affectée à l'acquisition d'immobilisations amortissables est comptabilisée à titre de financement des immobilisations reporté et est amortie selon la même méthode et sur les mêmes périodes que les immobilisations correspondantes. Le solde du crédit parlementaire est comptabilisé dans l'état des résultats.

Le crédit parlementaire approuvé pour la période allant du 1er avril au 31 août se rapporte à l'exercice du gouvernement du Canada se terminant le 31 mars de l'exercice suivant. Par conséquent, la portion du montant reçu au 31 août qui dépasse les cinq-douzièmes du crédit parlementaire est reporté à l'exercice suivant. Lorsque le montant reçu est inférieur aux cinq-douzièmes du crédit parlementaire, l'écart est comptabilisé à titre de débiteur.

L'écart entre le crédit parlementaire reçu aux fins du paiement des impôts fonciers et autres et le montant des charges correspondantes pour l'exercice en cours est comptabilisé à titre de crédit reporté ou débiteur, selon le cas.

#### c) Stocks

Les stocks de fournitures de restaurant, de nourriture et de boissons sont évalués au prix coûtant.

#### d) Programmes en cours

Les coûts directs, y compris les avances aux artistes et aux compagnies de spectacles liés aux programmes (spectacles) qui sont offerts après la fin de l'exercice, sont reportés et passés en charges dans l'exercice au cours duquel les programmes ont lieu.

#### e) Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût net de l'amortissement cumulé. Celui-ci est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire, pendant la durée d'utilisation prévue de l'actif comme suit:

|                                    |            |
|------------------------------------|------------|
| Édifice                            | 40 ans     |
| Matériel                           | 2 à 10 ans |
| Matériel informatique et logiciels | 3 à 5 ans  |
| Améliorations locatives            | 7 à 10 ans |



*f) Revenus reportés*

Les fonds reçus pour services futurs sont reportés. Les revenus sont constatés dans l'exercice au cours duquel le service est rendu.

*g) Apports*

La Société applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont reportés et constatés à titre de revenus au cours de l'exercice où les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus au moment où ils sont reçus.

Les dons en nature sont enregistrés à leur juste valeur estimative au moment où ils sont reçus. Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'en déterminer la valeur avec justesse, les contributions sous la forme de services ne sont pas reconnues dans les présents états financiers.

*h) Indemnités de cessation d'emploi*

Les employés de la Société ont droit à certaines indemnités lors de leur cessation d'emploi, comme le prévoient leurs contrats de travail et les conditions d'emploi. Ces indemnités sont inscrites au passif au fur et à mesure qu'elles sont gagnées par les employés.

*i) Dépenses d'exploitation*

Les dépenses des services commerciaux et des programmes des arts d'interprétation ne comprennent pas les coûts rattachés à l'entretien des bâtiments et du matériel et aux services administratifs.

*j) Régime de pension de retraite*

Les employés de la Société font partie du Régime de pension de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations à ce régime sont exigées à la fois des employés et de la Société. Les cotisations de la Société représentent sa dette totale. Ces cotisations sont passées en charges dans l'exercice auquel elles se rapportent. D'après les lois actuelles, la Société n'est pas tenue de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

**3. Encaisse et placements à court terme**

La politique de la Société consiste à placer les surplus temporaires de liquidités dans des certificats de placement, des obligations et des effets de commerce à court terme auprès d'institutions financières canadiennes. L'encaisse et les placements à court terme sont composés des éléments suivants :

|                                                             | 2000             | 1999             |
|-------------------------------------------------------------|------------------|------------------|
| Encaisse                                                    | 134 325          | 771 580          |
| Certificats de placement, obligations et effets de commerce | 8 862 086        | 8 583 326        |
|                                                             | <b>8 996 411</b> | <b>9 354 906</b> |

Le rendement moyen du portefeuille fut de 5,08 % pour l'année finissant le 31 août 2000 (4,80 % en 1999). La juste valeur des placements à court terme se rapproche de la valeur comptable en raison de l'échéance imminente de ces placements.

**4. Encaisse et placements affectés**

L'encaisse et les placements affectés comprennent les apports reçus de particuliers ou de sociétés pour une fin déterminée.

**5. Immobilisations**

Au cours de l'exercice, le titre au terrain et à l'édifice fut transféré à la Société du gouvernement du Canada. Le terrain fut enregistré à une valeur nominale de 1 \$ car la valeur historique ne pouvait pas être raisonnablement déterminée. L'édifice a été enregistré à son coût de construction historique et sa valeur comptable nette fut rajoutée au financement des immobilisations reporté.

|                                    | 2000                 |                      | 1999                   |                        |
|------------------------------------|----------------------|----------------------|------------------------|------------------------|
|                                    | Coût                 | Amortissement cumulé | Valeur comptable nette | Valeur comptable nette |
| Terrain                            | 1 \$                 | — \$                 | 1 \$                   | — \$                   |
| Édifice                            | 46 400 000           | 36 229 056           | 10 170 944             | —                      |
| Matériel                           | 5 411 004            | 4 362 296            | 1 048 708              | 712 037                |
| Matériel informatique et logiciels | 2 003 235            | 1 084 347            | 918 888                | 976 288                |
| Améliorations locatives            | 26 178 966           | 23 166 856           | 3 012 110              | 3 648 790              |
| Immobilisations en cours           | 1 735 415            | —                    | 1 735 415              | 1 482 158              |
|                                    | <b>81 728 621 \$</b> | <b>64 842 555 \$</b> | <b>16 886 066 \$</b>   | <b>6 819 273 \$</b>    |

**6. Apports reportés**

|                                                               | 2000              | 1999              |
|---------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Fonds du défi (note 10)                                       | — \$              | 19 384 \$         |
| Fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre national des Arts   | 39 286            | 33 166            |
| Fonds des tournées de l'Orchestre du Centre national des Arts | 87 016            | 80 490            |
| Fonds G. Hamilton Southam                                     | 51 271            | —                 |
| Fonds du piano                                                | —                 | 49 162            |
|                                                               | <b>177 573 \$</b> | <b>182 202 \$</b> |

Les variations du solde des apports reportés s'expliquent comme suit :

|                                                                   | 2000              | 1999              |
|-------------------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| Solde au début de l'exercice                                      | 182 202 \$        | 894 968 \$        |
| Intérêts créditeurs                                               | 8 611             | 7 034             |
| Dons                                                              | 62 306            | 87 700            |
| Montant radié                                                     | —                 | (800 000)         |
| Montant comptabilisé à titre de revenus dans l'état des résultats | (75 546)          | (7 500)           |
| Solde à la fin de l'exercice                                      | <b>177 573 \$</b> | <b>182 202 \$</b> |

**7. Financement des immobilisations reporté**

Le financement des immobilisations reporté représente la tranche non amortie de la portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables.

Les variations du solde du financement des immobilisations reporté se traduisent comme suit :

|                                                                                       | 2000                 | 1999                |
|---------------------------------------------------------------------------------------|----------------------|---------------------|
| Solde au début de l'exercice                                                          | 6 819 273 \$         | 7 664 998 \$        |
| Portion du crédit parlementaire affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables | 2 159 651            | 1 535 899           |
| Ajout, valeur nette du terrain et de l'édifice (note 5)                               | 10 170 945           | —                   |
| Amortissement                                                                         | (2 263 803)          | (2 381 624)         |
| Solde à la fin de l'exercice                                                          | <b>16 886 066 \$</b> | <b>6 819 273 \$</b> |

**8. Fonds de dotation**

Le capital initial de 33 275 \$ pour le fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre national des Arts est grevé d'une affectation d'origine externe qui précise que la permanence du capital original doit être assurée et maintenue à perpétuité. Les revenus d'intérêt de l'exercice s'élèvent à 1 830 \$ (1 775 \$ en 1999) et sont compris dans les apports reportés.

**9. La Fondation du Centre national des Arts**

Au cours de l'exercice, la Fondation du Centre national des Arts (la « Fondation ») a été créée. Elle a été incorporée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* en juillet 2000 et elle a reçu son statut d'organisme de charité enregistré en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* le 17 août 2000. Il s'agit d'une entité distincte du Centre mais les fonds amassés seront utilisés au seul bénéfice de la Société tel qu'il en sera décidé par la Fondation. Afin de permettre à la Fondation de s'établir, la Société a transféré 1 million \$ à la Fondation. Toutes les dépenses reliées à la création et à l'exploitation de la Fondation au 31 août 2000 ont été présentées dans les états financiers de la Société.

La Fondation recueille des fonds provenant des mécènes et de la collectivité. Les membres votants de la Fondation se limitent aux membres actuels du Conseil d'administration du Centre et, en vertu des règlements de la Fondation, toutes les ressources de la Fondation doivent être allouées au Centre ou utilisées au profit du Centre. Les états financiers de la Fondation n'ont pas été vérifiés et n'ont pas été regroupés avec ceux du Centre. Les sommaires financiers de la présente entité non regroupée pour l'exercice se terminant le 31 août 2000 sont les suivants :

|                             |              |
|-----------------------------|--------------|
| <b>Situation financière</b> | <b>2000</b>  |
| Actif total                 | 1 000 000 \$ |
| Passif total                | —            |
| Actif net total             | 1 000 000 \$ |

|                                       |              |
|---------------------------------------|--------------|
| <b>Résultats d'exploitation</b>       | <b>2000</b>  |
| Total des revenus *                   | 1 000 000 \$ |
| Total des dépenses                    | —            |
| Excédent des revenus sur les dépenses | 1 000 000 \$ |

\* Le total des revenus inclut des contributions au montant de 1 000 000 \$ provenant du Centre.

|                                                                         |              |
|-------------------------------------------------------------------------|--------------|
| <b>Flux de trésorerie</b>                                               | <b>2000</b>  |
| Encaisse provenant de l'exploitation                                    | 1 000 000 \$ |
| Encaisse utilisée dans les activités de financement et d'investissement | —            |
| Augmentation de l'encaisse                                              | 1 000 000 \$ |

### 10. Campagne du défi

En 1999, en plus de la levée de fonds habituelle, une campagne de levée de fonds spéciale intitulée Campagne du défi fut menée. Les dépenses de programmes sont liées principalement au soutien des initiatives ayant trait à la jeunesse et à l'éducation au Centre. De plus, la commande d'œuvres de musique, de théâtre français, de théâtre anglais et de danse, les activités de rayonnement, les tournées, et d'autres activités qui permettent au Centre d'avancer son mandat national et régional de développer les arts d'interprétation peuvent être soutenues par ce fonds. Les changements au solde sont les suivantes :

|                                               | 2000         | 1999         |
|-----------------------------------------------|--------------|--------------|
| Solde des fonds recueillis durant la campagne | 1 928 860 \$ | 2 161 046 \$ |
| Investissements et autres revenus             | 88 006       | —            |
| Total des coûts directs de la campagne        | —            | (212 186)    |
| Dépenses de programmation                     | (150 489)    | (20 000)     |
| Transfert à la Fondation du CNA               | (1 000 000)  | —            |
| Solde de fermeture                            | 866 377 \$   | 1 928 860 \$ |

Le solde de fermeture ci-dessus est, en grande part, compris dans l'encaisse et les placements à court terme.

### 11. Opérations entre apparentés

La Société est apparentée, en propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement canadien. La Société conclut des opérations avec des ministères et des organismes gouvernementaux dans le cours normal de ses activités et selon l'usage commercial habituel applicable à toute personne et entreprise.

### 12. Éventualités

La Société est demanderesse ou plaignante dans certaines réclamations et litiges en cours. Selon la direction, le résultat de ces actions n'est pas susceptible d'entraîner un passif important.

Au courant de l'exercice, la Société a reçu une augmentation de crédits parlementaires de 2 millions \$ pour couvrir les coûts d'infrastructure en technologie d'information afin d'adresser les inquiétudes face à l'an 2000. Ce montant pourrait devoir être remboursé par des réductions de crédits parlementaires futurs, débutant dans l'année fiscale 2001-2002.

### 13. Engagements

Au 31 août 2000, il reste environ 3 056 000 \$ (3 867 000 \$ en 1999) à payer selon des ententes pour des services téléphoniques et des technologies de l'information. Les versements futurs minimaux sont comme suit :

|           |           |
|-----------|-----------|
| 2000 — 01 | 1 043 000 |
| 2001 — 02 | 1 050 000 |
| 2002 — 03 | 923 000   |
| 2003 — 04 | 40 000    |
| 2004 — 05 | —         |

### 14. Chiffres correspondants

Certains chiffres de 1999 ont été reclassés pour qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour le présent exercice.

TABLEAU 1 TABLEAU DES REVENUS ET DÉPENSES pour l'exercice terminé le 31 août  
Services commerciaux

|                     | 2000              |                  |                  |
|---------------------|-------------------|------------------|------------------|
|                     | \$                | \$               | \$               |
|                     | Revenus           | Dépenses         | Net              |
| Restaurants         | 6 112 849         | 5 984 485        | 128 364          |
| Garage              | 2 473 249         | 632 531          | 1 840 718        |
| Location des salles | 1 842 209         | 1 186 213        | 655 996          |
|                     | <b>10 428 307</b> | <b>7 803 229</b> | <b>2 625 078</b> |

|                     | 1999             |                  |                  |
|---------------------|------------------|------------------|------------------|
|                     | \$               | \$               | \$               |
|                     | Revenus          | Dépenses         | Net              |
| Restaurants         | 5 774 912        | 5 364 915        | 409 997          |
| Garage              | 2 339 806        | 486 001          | 1 853 805        |
| Location des salles | 1 767 613        | 998 742          | 768 871          |
|                     | <b>9 882 331</b> | <b>6 849 658</b> | <b>3 032 673</b> |

TABLEAU 2 TABLEAU DES REVENUS ET DÉPENSES pour l'exercice terminé le 31 août  
Programmation

|                                     | 2000              | 1999             |
|-------------------------------------|-------------------|------------------|
|                                     | \$                | \$               |
| <b>Revenus</b>                      |                   |                  |
| Musique                             | 3 903 805         | 3 225 014        |
| Théâtre anglais                     | 2 053 612         | 1 632 790        |
| Théâtre français                    | 542 476           | 540 265          |
| Danse                               | 1 088 270         | 1 374 407        |
| Variétés, tournées et autres        | 959 227           | 1 909 380        |
| Programmation jeunesse et éducation | 357 602           | 322 102          |
| Programmation de rayonnement        | 1 625 951         | 431 237          |
| Soutien à la programmation          | 380 197           | 322 047          |
|                                     | <b>10 911 140</b> | <b>9 757 242</b> |

|                                     |                   |                   |
|-------------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Dépenses</b>                     |                   |                   |
| Musique                             | 9 492 192         | 6 901 249         |
| Théâtre anglais                     | 2 851 175         | 2 457 828         |
| Théâtre français                    | 1 428 662         | 1 459 207         |
| Danse                               | 1 392 780         | 2 033 835         |
| Variétés, tournées et autres        | 1 184 446         | 2 410 161         |
| Programmation jeunesse et éducation | 612 413           | 575 870           |
| Programmation de rayonnement        | 2 445 880         | 909 425           |
| Soutien à la programmation          | 4 064 307         | 3 618 085         |
|                                     | <b>23 471 855</b> | <b>20 365 660</b> |

|                                              |                   |                   |
|----------------------------------------------|-------------------|-------------------|
| <b>Excédent des dépenses sur les revenus</b> | <b>12 560 715</b> | <b>10 608 418</b> |
|----------------------------------------------|-------------------|-------------------|

TABLEAU 3 TABLEAU DES DÉPENSES SELON LA CATÉGORIE

pour l'exercice terminé le 31 août

|                                                        | 2000              | 1999              |
|--------------------------------------------------------|-------------------|-------------------|
|                                                        | \$                | \$                |
| Salaires et avantages sociaux                          | 15 637 993        | 14 405 666        |
| Frais artistiques                                      | 7 714 873         | 7 252 472         |
| Païement tenant lieu d'impôts                          | 4 748 329         | 4 245 000         |
| Frais de l'Orchestre du Centre national des Arts       | 4 323 904         | 3 430 809         |
| Publicité                                              | 2 788 323         | 2 824 530         |
| Amortissement                                          | 2 263 803         | 2 381 624         |
| Coût des ventes                                        | 2 096 826         | 1 930 477         |
| Services à contrat                                     | 1 857 651         | 1 849 919         |
| Entretien et réparation                                | 1 201 265         | 1 104 686         |
| Services publics                                       | 1 288 762         | 1 293 862         |
| Fondation                                              | 1 000 000         | —                 |
| Production                                             | 1 224 701         | 321 702           |
| Promotion                                              | 542 766           | 521 140           |
| Frais financiers                                       | 523 755           | 531 607           |
| Frais de bureau                                        | 403 375           | 377 442           |
| Matériaux                                              | 369 816           | 257 105           |
| Services professionnels                                | 347 150           | 273 985           |
| Matériel                                               | 294 058           | 154 692           |
| Déplacements du personnel                              | 290 139           | 194 415           |
| Télécommunications                                     | 212 112           | 195 571           |
| Autres                                                 | 210 464           | 182 367           |
| Loyers                                                 | 162 456           | 63 436            |
| Apports reçus sous forme de fournitures et de services | 159 595           | 197 609           |
| Frais du Conseil d'administration                      | 147 408           | 110 297           |
| Éducation et formation                                 | 105 053           | 81 231            |
| Assurance                                              | 73 014            | 87 013            |
|                                                        | <b>49 987 591</b> | <b>44 268 657</b> |

LISTE CHRONOLOGIQUE DES ÉVÉNEMENTS ARTISTIQUES Du 1<sup>er</sup> septembre 1999 au 31 août 2000

Septembre 1999

|       |    |    |                                                     |
|-------|----|----|-----------------------------------------------------|
| 10-18 | L  | ST | Ottawa International Writers' Festival              |
| 14-25 | TA | ST | Présentation spéciale - Wit's End de Sandra Shamas  |
| 18-25 | L  | OP | Opéra Lyra Ottawa – Les Pêcheurs de perles          |
| 24    | L  | OP | Alice Cooper                                        |
| 27    | L  | OP | Orchestre symphonique d'Ottawa                      |
| 29-30 | M  | OP | Orchestre du CNA Audi Signature – Zukerman/Bronfman |

Octobre 1999

|            |    |    |                                                              |
|------------|----|----|--------------------------------------------------------------|
| 1-2        | D  | ST | Cas Public – Incarnation                                     |
| 2          | M  | OP | Gala Itzhak Perlman – Orchestre du CNA - Zukerman            |
| 4          | D  | TH | Rosas – Drumming                                             |
| 5          | M  | OP | OCNA Baroque Plus – Zukerman/Logan/Forsyth                   |
| 6          | M  | TO | Concert de l'OCNA à Kingston                                 |
| 8          | M  | OP | Orchestre du CNA Les Classiques – Zukerman/Forsyth           |
| 9          | L  | OP | Luce Dufault                                                 |
| 12-23      | TA | ST | Série Studio Stage - Travels with My Aunt                    |
| 13-14      | M  | OP | Orchestre du CNA Ovation – Zukerman/Sykes/Hamann/Corey/Gress |
| 16-30      | M  | TO | Tournée du Canada 1999 de l'Orchestre du CNA                 |
| 14-23      | TF | TH | Série Répertoire - Le menteur                                |
| 15         | L  | OP | Lise Dion                                                    |
| 16         | L  | OP | Diana Krall                                                  |
| 19-24      | L  | OP | Jekyll & Hyde                                                |
| 28-13 nov. | TA | TH | Série Main Stage - The Play's The Thing                      |
| 29         | L  | OP | Claudine Mercier                                             |
| 30         | L  | OP | Roch Voisine                                                 |
| 31         | TF | ST | Théâtre Jeunesse - Le Petit Bon à rien, série Petits-Trots   |

Novembre 1999

|           |    |     |                                                                                                          |
|-----------|----|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1         | L  | OP  | Levesque-Turcotte                                                                                        |
| 6         | SP | OP  | Gala des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène                                            |
| 8         | L  | OP  | Charles Aznavour                                                                                         |
| 10-13     | TF | ST  | Série Découverte - Les Intermèdes                                                                        |
| 11-13     | M  | OP  | CJOH Pops avec l'Orchestre du CNA – Roger Whittaker en Concert – Fraser                                  |
| 14-15     | TF | PA  | Cycle de soupers-lectures – Claire Lenoir                                                                |
| 15        | L  | OP  | Orchestre symphonique d'Ottawa                                                                           |
| 16        | M  | OP  | Récitals – Emanuel Ax                                                                                    |
| 17-18     | D  | OP  | Les Grands Ballets Canadiens – OCNA - Giselle                                                            |
| 18-4 déc. | TA | TH  | Série Main Stage – For the Pleasure of Seeing Her Again                                                  |
| 19        | L  | OP  | Marc Dupré                                                                                               |
| 20        | M  | OP  | Orchestre du CNA - Concerts pour les jeunes – Mélodies des Maritimes - Brott                             |
| 20        | L  | OP  | Warren Miller Ski Film - Fifty                                                                           |
| 20-21     | TA | ST  | Série Family Theatre – Noah and the Woolly Mammoth                                                       |
| 23        | M  | OP  | Orchestre du CNA Baroque Plus – Laredo/Kalichstein/Robinson/Forsyth/C'froerer                            |
| 23-24     | V  | OP  | Gordon Lightfoot                                                                                         |
| 26        | M  | OP  | Orchestre du CNA Les Classiques – Laredo/Robinson/Kalichstein                                            |
| 28        | M  | MBA | Musique pour un dimanche après-midi – Trio Kalichstein-Laredo-Robinson – Ensembles de l'Orchestre du CNA |
| 28        | D  | OP  | Compañía Nacional de Danza                                                                               |
| 28        | TF | ST  | Théâtre Jeunesse - Partie de quilles chez la Reine de Cœur, série Grands-Galops                          |

Décembre 1999

|       |    |    |                                                                                                                                                                      |
|-------|----|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 2-5   | D  | OP | Royal Winnipeg Ballet – OCNA - Casse-Noisette                                                                                                                        |
| 6     | L  | OP | Natalie Macmaster                                                                                                                                                    |
| 7-18  | TA | ST | Série Studio Stage - Possible Worlds                                                                                                                                 |
| 9-11  | M  | OP | CJOH Pops avec l'Orchestre du CNA – La Tradition Fiedler - Vernon/St-John                                                                                            |
| 9-18  | TF | TH | Série Répertoire - Urfaust                                                                                                                                           |
| 12    | L  | OP | Helmut Lotti                                                                                                                                                         |
| 13    | M  | OP | Récitals – Pinchas Zukerman/Marc Neikrug                                                                                                                             |
| 15-16 | M  | OP | Orchestre du CNA Ovation – Zukerman/Nakamichi                                                                                                                        |
| 18    | L  | OP | Tap Dogs                                                                                                                                                             |
| 21-22 | M  | OP | Orchestre du CNA – Handel : Le Messie Revzen/Labelle/Turnbull/Butterfield/Demler/Société chorale d'Ottawa/Gordon                                                     |
| 23    | M  | OP | Orchestre du CNA – Fantaisie des fêtes – Revzen/Labelle/Société chorale d'Ottawa/Gordon                                                                              |
| 31    | V  | OP | La veille du jour de l'An au CNA – Les Fleurons de la comédie musicale au XXe siècle – Louise Pitre, l'Orchestre symphonique d'Ottawa et l'invité spécial Tyley Ross |

Janvier 2000

|       |    |     |                                                                                                    |
|-------|----|-----|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1     | M  | OP  | Orchestre du CNA – Fête viennoise du Nouvel An – Comissiona/Dahl/Cantata Singers of Ottawa/Ewashko |
| 5-6   | M  | OP  | Orchestre du CNA Audi Signature – Bernardi/Podles/ Villars                                         |
| 9     | L  | OP  | Bryan Adams                                                                                        |
| 13-15 | M  | OP  | CJOH Pops avec l'Orchestre du CNA – Pleins feux sur le Big Band! - Wayland                         |
| 13-22 | TF | TH  | Série Répertoire - L'Odyssée                                                                       |
| 13-15 | TA | ST  | Présentation spéciale hors-série - Blood on the Moon                                               |
| 16    | M  | MBA | Musique pour un dimanche après-midi – Graffman – Ensembles de l'Orchestre du CNA                   |
| 17    | L  | OP  | Harry Connick Jr                                                                                   |
| 17    | TA | SA  | Lecture du lundi soir – The Dog in the Manger                                                      |
| 19    | M  | OP  | Orchestre du CNA Baroque Plus – Labadie/Polegato                                                   |
| 21    | M  | OP  | Orchestre du CNA Les Classiques – Oundjian/Shih                                                    |
| 22    | L  | OP  | Mario Jean                                                                                         |
| 23    | TF | ST  | Théâtre Jeunesse - Le Jardin de Babel, série Petits-Trots                                          |
| 24    | L  | OP  | Orchestre symphonique d'Ottawa                                                                     |
| 25    | L  | OP  | Unique Lives & Experiences – Julie Andrews                                                         |
| 26-27 | M  | OP  | Orchestre du CNA Ovation – Valdés/Kraft                                                            |
| 29    | M  | OP  | Orchestre du CNA - Concerts pour les jeunes – Fantaisies françaises – Brott                        |
| 29    | D  | OP  | Les Ballets jazz de Montréal                                                                       |
| 30    | TF | ST  | Théâtre Jeunesse - L'Autouroute, série Grands-Galops                                               |

## Février 2000

|           |    |    |                                                                                                                                                             |
|-----------|----|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1-6       | L  | OP | Sunset Boulevard                                                                                                                                            |
| 3-19      | TA | TH | Série Main Stage - 2 Pianos, 4 Hands                                                                                                                        |
| 5-6       | TA | ST | Série Family Theatre - Ice Cream Store and More                                                                                                             |
| 7         | L  | OP | Serge Lama                                                                                                                                                  |
| 8         | L  | OP | Engelbert Humperdinck                                                                                                                                       |
| 9-12      | TF | ST | Série Découverte - Jacynthe, de Laval                                                                                                                       |
| 10-12     | M  | OP | CJOH Pops avec l'Orchestre du CNA – Frénésie de la danse! – Everly/Cadman/Glasco/Hettinger/Lavoie/Mitchell/ The MacCulloch Dancers/Three Sheets to the Wind |
| 15        | L  | OP | Unique Lives & Experiences – Beverly Sills                                                                                                                  |
| 16-17     | M  | OP | Orchestre du CNA Audi Signature - Zukerman/Kirshbaum                                                                                                        |
| 19        | M  | OP | Soirée d'opéra noir et blanc – Orchestre du CNA – Opéra Lyra Ottawa – Bernardi/Dahl/Krause/Baerg/Chœur d'Opéra Lyra/ Jeunes chanteurs d'Opéra Lyra Ottawa   |
| 22-4 mars | TA | ST | Série Studio Stage - Whyhah Falls                                                                                                                           |
| 23-24     | M  | OP | Orchestre du CNA Ovation – Foster/Goodyear                                                                                                                  |
| 23        | D  | TH | Compagnie de Brune – Encyclopedia Document 1                                                                                                                |
| 25-26     | L  | OP | Jean Michel Anctil                                                                                                                                          |
| 29        | M  | OP | Orchestre du CNA Baroque Plus – Silverstein/Merkelo/G'froerer/Hamann                                                                                        |
| 29        | D  | TH | H.ART. CHAOS – Secret Club ... Floating Angels 2000                                                                                                         |

## Mars 2000

|            |    |     |                                                                               |
|------------|----|-----|-------------------------------------------------------------------------------|
| 3          | M  | OP  | Orchestre du CNA Les Classiques – Oundjian/Tiempo                             |
| 3          | L  | TH  | Richard Abel                                                                  |
| 4-5        | L  | OP  | Stéphane Rousseau                                                             |
| 7          | L  | ST  | Art for Heart                                                                 |
| 9-11       | D  | OP  | Ballet national du Canada – OCNA - Jewels                                     |
| 9-18       | TF | TH  | Série Répertoire - Le Visiteur                                                |
| 10-11      | D  | ST  | Dominique Porte/Tania Alvarado                                                |
| 13         | L  | OP  | Orchestre symphonique d'Ottawa                                                |
| 14         | L  | OP  | Unique Lives & Experiences – Marlee Matlin                                    |
| 15-16      | M  | OP  | Orchestre du CNA Audi Signature – Bamert/Ehnes                                |
| 15         | L  | TH  | Dr. Lucille : The Lucille Teasdale Story                                      |
| 17         | L  | OP  | Steve Diamond                                                                 |
| 19         | M  | MBA | Musique pour un dimanche après-midi – Ehnes – Ensembles de l'Orchestre du CNA |
| 19-20      | TF | PA  | Cycle de soupers-lectures – Floralie                                          |
| 23-8 avril | TA | TH  | Série Main Stage - The Overcoat                                               |
| 24-25      | D  | ST  | PPS Danse – Bagne (La nouvelle version féminine)                              |
| 25-1 avril | L  | OP  | Opéra Lyra Ottawa – La travïata                                               |
| 27         | TA | SA  | Lecture du lundi soir : A Nameless Star de Mihail Sebastian                   |
| 28         | L  | OP  | Société chorale d'Ottawa                                                      |
| 29-1 avril | TF | ST  | Série Découverte - La Ferme du Garet                                          |
| 31         | M  | OP  | Orchestre du CNA Les Classiques – Labadie/Laplante                            |

## Avril 2000

|     |    |     |                                                                                  |
|-----|----|-----|----------------------------------------------------------------------------------|
| 6-8 | D  | OP  | Royal Winnipeg Ballet – OCNA – La Belle et la Bête                               |
| 9   | M  | MBA | Musique pour un dimanche après-midi – Hutchins – Ensembles de l'Orchestre du CNA |
| 9   | TF | ST  | Théâtre-Jeunesse - La Mère Merle, série Petits-Trots                             |
| 10  | L  | OP  | Unique Lives & Experiences – Jehan Sadat                                         |

|       |    |    |                                                                                                       |
|-------|----|----|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 10-15 | TA | ST | 2000 Canadian Improv Games – Tournoi régional d'Ottawa                                                |
| 11    | M  | OP | Récitals – Garrick Ohlsson                                                                            |
| 12    | L  | TH | Capital Steps                                                                                         |
| 13-15 | M  | OP | CJOH Pops avec l'Orchestre du CNA – Hommage à Judy Garland avec Lorna Luft                            |
| 14-15 | D  | TH | Margie Gillis avec son invité spécial Joao Mauricio                                                   |
| 16    | L  | OP | Amanda Marshall                                                                                       |
| 17-19 | L  | OP | Broue                                                                                                 |
| 19    | D  | TH | Brouhaha Danse – Giselle – La Maudite Amour sale                                                      |
| 19-21 | TA | ST | 2000 Canadian Improv Games – Demi-finale nationale                                                    |
| 22-23 | L  | OP | Victor/Victoria                                                                                       |
| 22    | TA | TH | 2000 Canadian Improv Games – Finale nationale                                                         |
| 26-27 | M  | OP | Orchestre du CNA Audi Signature –Zukerman/Huang/ Brett/Braun/Société chorale d'Ottawa/Gordon          |
| 27    | L  | ST | Jean Lapointe                                                                                         |
| 28    | L  | OP | Roch Voisine                                                                                          |
| 29    | M  | OP | Orchestre du CNA – Concerts pour les jeunes – Romance des Grands Lacs et musique des Prairies - Brott |
| 29-30 | TA | ST | Série Family Theatre – The Ogreling (L'Ogrelet)                                                       |

## Mai 2000

|           |    |     |                                                                                                     |
|-----------|----|-----|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1         | L  | OP  | Unique Lives & Experiences – Silken Laumann                                                         |
| 2         | M  | OP  | Récitals – Jon Kimura Parker                                                                        |
| 3-4       | M  | OP  | Orchestre du CNA Ovation – Zukerman/Shamai                                                          |
| 4-20      | TA | TH  | Série Main Stage - Hard Times                                                                       |
| 5-7       | L  | OP  | The Buddy Holly Story                                                                               |
| 7         | TF | ST  | Théâtre Jeunesse – Lili, série Grands-Galops                                                        |
| 7-8       | TF | PA  | Cycle de soupers-lectures – La Chute de la maison Usher                                             |
| 7         | M  | MBA | Musique pour un dimanche après-midi – Zukerman/Shamai - Ensembles de l'Orchestre du CNA             |
| 9         | M  | OP  | Orchestre du CNA Baroque Plus – Zukerman/G'froerer/Loman                                            |
| 10-13     | TF | ST  | Série Découverte – Du Vent ... des Fantômes                                                         |
| 11        | L  | OP  | An Evening with Bob Newhart                                                                         |
| 12        | M  | OP  | Orchestre du CNA Les Classiques – Zukerman                                                          |
| 13        | M  | OP  | Festival des orchestres jeunesses du Canada : Concert de gala                                       |
| 15        | L  | OP  | Orchestre symphonique d'Ottawa                                                                      |
| 18-20     | M  | OP  | CJOH Pops avec l'Orchestre du CNA – Une soirée avec Robert Goulet                                   |
| 21        | M  | ST  | Finales de la Bourse de l'OCNA                                                                      |
| 24-25     | M  | OP  | Orchestre du CNA Audi Signature – Zukerman/Sykes                                                    |
| 25-3 juin | TF | TH  | Série Répertoire – Grace et Gloria                                                                  |
| 27        | M  | OP  | Orchestre du CNA – Concerts pour les jeunes Aurores boréales et splendeurs de la côte Ouest – Brott |
| 30-4 juin | TA | TCA | On the Verge... Theatre New Works Festival                                                          |
| 31-1 juin | M  | OP  | Orchestre du CNA Ovation – Delfs/Josefowicz                                                         |

## Juin 2000

|    |     |      |                                                                              |
|----|-----|------|------------------------------------------------------------------------------|
| 2  | L   | OP   | Les Arts pour la vie 2000                                                    |
| 7  | M   | OP   | Orchestre du CNA Baroque Plus – Oundjian/Petri/Colpron/Cerovsek              |
| 12 | M   | ECSJ | Atelier 2000 de formation à la direction d'orchestre                         |
| 9  | FDC | OP   | Spectacle inaugural de Festival Danse Canada - La La La Human Steps – Exaucé |

|             |     |     |                                                      |
|-------------|-----|-----|------------------------------------------------------|
| 9           | FDC | PS  | Dusk Dances                                          |
| 9           | FDC | SA  | Max Chats                                            |
| 10          | L   | OP  | Studio de danse Mylene Voyer                         |
| 10          | FDC | TH  | compagnie Flak                                       |
| 10          | FDC | ST  | TRIP dance company                                   |
| 10          | FDC | MBA | Bouquet no 1                                         |
| 10          | FDC | MBA | Atlas Moves Watching                                 |
| 10          | FDC | NS  | par b.l.eux                                          |
| 10          | FDC | TCA | Lucie Grégoire Danse                                 |
| 10          | FDC | PS  | Dusk Dances                                          |
| 10          | FDC | SA  | Max Chats                                            |
| 11          | L   | OP  | Jann Arden                                           |
| 11          | FDC | SE  | Canadian Children's Dance Theatre                    |
| 11          | FDC | ST  | Lola Dance                                           |
| 11          | FDC | MBA | Atlas Moves Watching                                 |
| 11          | FDC | MBA | COBA                                                 |
| 11-12       | FDC | TCA | Le Groupe Lab de Danse                               |
| 11          | FDC | NS  | Sarah Chase                                          |
| 11          | FDC | PS  | Dusk Dances                                          |
| 11          | FDC | SA  | Max Chats                                            |
| 12          | FDC | TH  | Kaeja d'Dance et COBA                                |
| 12          | FDC | ST  | Peggy Baker Dance Projects                           |
| 12          | FDC | MBA | Atlas Moves Watching                                 |
| 12          | FDC | TCA | Dance Umbrella of Ontario : Vitrine de l'Ontario     |
| 12          | FDC | NS  | Regards brefs no 1                                   |
| 12          | FDC | PS  | Dusk Dances                                          |
| 12          | FDC | FR  | Max Chats                                            |
| 13          | FDC | ST  | Coleman & Lemieux                                    |
| 13          | FDC | MBA | Atlas Moves Watching                                 |
| 13          | FDC | MBA | Forum sur la diversité                               |
| 13          | FDC | NS  | Susan McKenzie                                       |
| 13          | FDC | MBA | Cinédanse : Un saut dans le temps                    |
| 13-14       | FDC | TCA | Parfois en solo                                      |
| 13          | FDC | PS  | Dusk Dances                                          |
| 13          | FDC | SA  | Max Chats                                            |
| 14          | FDC | TH  | Le Carré des Lombes                                  |
| 14          | FDC | ST  | Tedd Robinson                                        |
| 14-15       | FDC | MBA | Bédard Énard Dansent...                              |
| 14          | FDC | MBA | Atlas Moves Watching                                 |
| 14          | FDC | NS  | Regards brefs no 2                                   |
| 14          | FDC | MBA | Cinédanse : Édouard Lock à l'écran                   |
| 14          | FDC | SP  | Dusk Dances                                          |
| 14          | FDC | SA  | Max Chats                                            |
| 15          | FDC | TH  | Dancemakers                                          |
| 15          | FDC | ST  | Emmanuel Jouthe                                      |
| 15          | FDC | SA  | login :danc/se                                       |
| 15          | FDC | NS  | Regards brefs no 3                                   |
| 15          | FDC | MBA | Cinédanse : La Crème de la crème                     |
| 16          | FDC | TH  | Compagnie Marie Chouinard                            |
| 16-17       | FDC | ST  | The Holy Body Tattoo                                 |
| 16          | FDC | MBA | Bouquet no 2                                         |
| 16          | FDC | NS  | Overall Dance                                        |
| 16          | FDC | NS  | Zab Maboungou                                        |
| 16          | FDC | PS  | Dusk Dances                                          |
| 16          | FDC | SA  | Max Chats                                            |
| 17          | FDC | OP  | Ballet national du Canada                            |
| 17          | FDC | MBA | Carmen Romero et Couroung Fayo                       |
| 17          | FDC | MCC | Roger Sinha et Hari Krishnan                         |
| 17          | FDC | NS  | Regards brefs no 4                                   |
| 17          | FDC | PS  | Dusk Dances                                          |
| 17          | FDC | SA  | Max Chats                                            |
| 19          | L   | TH  | The School of Dance                                  |
| 20-25       | L   | OP  | Ragtime                                              |
| 22-29 juil. | TA  | ST  | Présentation spéciale hors-série - Blood on the Moon |

## Juillet 2000

|     |   |    |                                                                                                                                                                                       |
|-----|---|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1   | M | PL | Unisong 2000                                                                                                                                                                          |
| 2   | M | CA | Programme des Jeunes artistes du CNA – Concert de musique de chambre                                                                                                                  |
| 4   | M | OP | Festival des grands compositeurs – Tchaïkovski – Orchestre du CNA - Zukerman/Médouze                                                                                                  |
| 5   | M | OP | Festival des grands compositeurs – Bach – Récital : Hewitt                                                                                                                            |
| 6   | M | OP | Festival des grands compositeurs – Bach/Handel – Orchestre du CNA - Zukerman/Beaver/Annand                                                                                            |
| 7   | M | OP | Festival des grands compositeurs – Journée Bach                                                                                                                                       |
| 8   | M | OP | Festival des grands compositeurs – Bartók/Dvořák – Zukerman/Burashko/Beaver/Linnebach/Médouze/Forsyth Participants du Programme des Jeunes artistes du CNA                            |
| 8-9 | M | OP | Festival Kaggik 2000 – Concert-gala des chœurs assemblés                                                                                                                              |
| 11  | M | OP | Festival des grands compositeurs – Beethoven – Orchestre du CNA – Zukerman/Bertsch/Burashko/Forsyth                                                                                   |
| 12  | M | OP | Festival des grands compositeurs – Bach – Récital : Hewitt                                                                                                                            |
| 13  | M | OP | Festival des grands compositeurs – Mozart – Orchestre du CNA – Zukerman/de Larrocha/Sykes                                                                                             |
| 14  | L | OP | Salut Gerry! (Hommage à Gerry Boulet)                                                                                                                                                 |
| 18  | M | OP | Festival des grands compositeurs – My Secret Heart – Orchestre du CNA – Zukerman/Heppner                                                                                              |
| 21  | M | PC | Festival des grands compositeurs – Chantez Mesdames, chantez! Hommage aux chanteuses de l'ère Swing – Orchestre du CNA- Eddins/Welsman                                                |
| 25  | M | OP | Festival des grands compositeurs – Mozart/Haydn – Orchestre du CNA - Valdés/Linnebach/ Wonny Song/Angela Song                                                                         |
| 28  | M | OP | Festival des grands compositeurs – Orchestre du CNA – Orchestre national des jeunes du Canada - Akiyama/ Participants du Programme des Jeunes artistes du CNA/ Au/Bourque/Pratt/Tully |

### Code :

|     |                       |
|-----|-----------------------|
| M   | Musique               |
| D   | Danse                 |
| TA  | Théâtre anglais       |
| TF  | Théâtre français      |
| FDC | Festival Danse Canada |
| L   | Locations             |
| SP  | Spécial               |

### Emplacement :

|      |                                               |
|------|-----------------------------------------------|
| OP   | Opéra (renommé Salle Southam en janvier 2000) |
| TH   | Théâtre                                       |
| ST   | Studio                                        |
| PA   | Salle Panorama                                |
| FR   | Salle de la Fontaine                          |
| SE   | Salle Elgin                                   |
| SA   | Salon                                         |
| MCC  | Musée canadien des civilisations              |
| MBA  | Musée des beaux-arts du Canada                |
| NS   | La Nouvelle Scène                             |
| UO   | Université d'Ottawa                           |
| CA   | Collège Ashbury                               |
| TCA  | Théâtre de la Cour des Arts                   |
| PC   | Parc de la Confédération                      |
| PS   | Parc Strathcona                               |
| PL   | Parc Landsdowne                               |
| TE   | Terrasse du CNA                               |
| ECSJ | Église catholique St-Joseph                   |
| TO   | Tournée                                       |

## STATISTIQUES D'ASSISTANCE 1999-2000 &amp; 1998-1999

| Assistance<br>1999-2000 &<br>1998-1999                              | Nombre de<br>spectacles<br>1999-2000 | Nombre de<br>spectacles<br>1998-1999 | Capacité<br>1999-2000 | Capacité<br>1998-1999 | Assistance<br>payante<br>1999-2000 | Assistance<br>payante<br>1998-1999 | Pourcentage<br>1999-2000 | Pourcentage<br>1998-1999 | Revenus<br>Vente de<br>billets<br>1999-2000 | Revenus<br>Vente de<br>billets<br>1998-1999 |
|---------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------|-----------------------|------------------------------------|------------------------------------|--------------------------|--------------------------|---------------------------------------------|---------------------------------------------|
| <b>Musique</b>                                                      |                                      |                                      |                       |                       |                                    |                                    |                          |                          |                                             |                                             |
| Musique sauf J. & Éd.                                               | 82                                   | 78                                   | 160 862               | 151 836               | 112 687                            | 108 810                            | 70%                      | 72%                      | 3 421 204                                   | 3 080 313                                   |
| Jeunesse et Éducation                                               | 15                                   | 9                                    | 30 062                | 19 222                | 25 430                             | 17 341                             | 85%                      | 90%                      | 194 764                                     | 142 339                                     |
| <b>Total Musique</b>                                                | <b>97</b>                            | <b>87</b>                            | <b>190 924</b>        | <b>171 058</b>        | <b>138 117</b>                     | <b>126 151</b>                     | <b>72%</b>               | <b>74%</b>               | <b>3 615 968</b>                            | <b>3 222 652</b>                            |
| <b>Théâtre anglais</b>                                              |                                      |                                      |                       |                       |                                    |                                    |                          |                          |                                             |                                             |
| Théâtre anglais sauf J. & Éd.                                       | 189                                  | 149                                  | 109 834               | 95 199                | 82 042                             | 67 328                             | 75%                      | 71%                      | 2 006 466                                   | 1 601 096                                   |
| Jeunesse et Éducation                                               | 35                                   | 40                                   | 14 895                | 12 176                | 12 627                             | 10 632                             | 85%                      | 87%                      | 106 557                                     | 84 252                                      |
| <b>Total Théâtre anglais</b>                                        | <b>224</b>                           | <b>189</b>                           | <b>124 729</b>        | <b>107 375</b>        | <b>94 669</b>                      | <b>77 960</b>                      | <b>76%</b>               | <b>73%</b>               | <b>2 113 023</b>                            | <b>1 685 348</b>                            |
| Coproductions                                                       | 63                                   | 129                                  | 34 490                | 55 759                | 18 541                             | 33 222                             | 54%                      | 60%                      | n/a                                         | n/a                                         |
| <b>Théâtre français</b>                                             |                                      |                                      |                       |                       |                                    |                                    |                          |                          |                                             |                                             |
| Théâtre français sauf J. & Éd.                                      | 50                                   | 72                                   | 26 792                | 29 354                | 21 320                             | 22 469                             | 80%                      | 77%                      | 497 380                                     | 496 147                                     |
| Jeunesse et Éducation                                               | 55                                   | 82                                   | 18 896                | 25 967                | 15 685                             | 22 040                             | 83%                      | 85%                      | 115 186                                     | 152 100                                     |
| <b>Total Théâtre français</b>                                       | <b>105</b>                           | <b>154</b>                           | <b>45 688</b>         | <b>55 321</b>         | <b>37 005</b>                      | <b>44 509</b>                      | <b>81%</b>               | <b>80%</b>               | <b>612 566</b>                              | <b>648 247</b>                              |
| Coproductions                                                       | 275                                  | 330                                  | 109 912               | 146 503               | 98 450                             | 120 988                            | 90%                      | 83%                      | n/a                                         | n/a                                         |
| <b>Danse &amp; Variétés</b>                                         |                                      |                                      |                       |                       |                                    |                                    |                          |                          |                                             |                                             |
| Danse & Variétés<br>sauf J. & Éd.                                   | 29                                   | 58                                   | 43 090                | 90 228                | 35 001                             | 66 589                             | 81%                      | 74%                      | 1 248 707                                   | 2 444 687                                   |
| Jeunesse et Éducation                                               | 2                                    | 2                                    | 3 857                 | 4 054                 | 3 546                              | 2 038                              | 92%                      | 50%                      | 33 140                                      | 18 600                                      |
| <b>Total Danse et Variétés</b>                                      | <b>31</b>                            | <b>60</b>                            | <b>46 947</b>         | <b>94 282</b>         | <b>38 547</b>                      | <b>68 627</b>                      | <b>82%</b>               | <b>73%</b>               | <b>1 281 847</b>                            | <b>2 463 287</b>                            |
| <b>Galas</b>                                                        |                                      |                                      |                       |                       |                                    |                                    |                          |                          |                                             |                                             |
| <b>Total Galas</b>                                                  | <b>2</b>                             | <b>2</b>                             | <b>4 272</b>          | <b>4 266</b>          | <b>3 553</b>                       | <b>3 596</b>                       | <b>83%</b>               | <b>84%</b>               | <b>* 199 907</b>                            | <b>* 261 843</b>                            |
| * Nota : Ne comprend pas la donation incluse dans le prix du billet |                                      |                                      |                       |                       |                                    |                                    |                          |                          |                                             |                                             |
| <b>Total CNA</b>                                                    |                                      |                                      |                       |                       |                                    |                                    |                          |                          |                                             |                                             |
| Total sauf J. & Éd.                                                 | 352                                  | 359                                  | 344 850               | 370 883               | 254 603                            | 268 792                            | 74%                      | 72%                      | 7 373 664                                   | 7 884 086                                   |
| Total Jeunesse et Éducation                                         | 107                                  | 133                                  | 67 710                | 61 419                | 57 288                             | 52 051                             | 85%                      | 85%                      | 449 647                                     | 397 291                                     |
| <b>Total CNA</b>                                                    | <b>459</b>                           | <b>492</b>                           | <b>412 560</b>        | <b>432 302</b>        | <b>311 891</b>                     | <b>320 843</b>                     | <b>76%</b>               | <b>74%</b>               | <b>7 823 311</b>                            | <b>8 281 377</b>                            |
| <b>Locations</b>                                                    |                                      |                                      |                       |                       |                                    |                                    |                          |                          |                                             |                                             |
| <b>Total Locations</b>                                              | <b>93</b>                            | <b>117</b>                           | <b>198 612</b>        | <b>209 143</b>        | <b>129 029</b>                     | <b>155 485</b>                     | <b>65%</b>               | <b>74%</b>               | <b>* 6 034 524</b>                          | <b>* 7 486 468</b>                          |
| * Nota : Valeur des billets vendus aux preneurs à bail              |                                      |                                      |                       |                       |                                    |                                    |                          |                          |                                             |                                             |
| <b>Total global</b>                                                 | <b>552</b>                           | <b>609</b>                           | <b>611 172</b>        | <b>641 445</b>        | <b>440 920</b>                     | <b>476 328</b>                     | <b>72%</b>               | <b>74%</b>               | <b>13 857 835</b>                           | <b>15 767 845</b>                           |

N.B. : Les revenus et ventes de billets ont été redressés afin d'inclure les activités Jeunesse et Éducation qui faisaient partie de la programmation régulière des différentes disciplines.